叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 高龙撞击(high Dragon Bump) 000001

2. 高龙撞击(high Dragon Bump) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高龙撞击(High Dragon Bump)
第1/2页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔ:l] ['ɔrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[haɪ] ['drægən] [bʌmp]
High Dragon Bump
高的 龙 撞

高龙撞击

[baɪ] [dɑ:n] ['tɔmpsn]
BY DON THOMPSON
经过 大学教师 汤普森

作者：唐·汤普森

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɔ:r] [tɔ:rtʃ] [her] , [ðə; ði] - ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bʌmp] .
If it took reduction or torch hair , the Cirissins - wanted a bump .
如果 它 采取 减少 或者 火炬 头发 , 这 - 通缉 一个 撞 .

如果需要减少或烧灼头发，Cirissins 一家就想要一个凸起。

['hoʊkəm] , ['θɪs(ə)l] , ['glʌk] .
Hokum , thistle , gluck .
胡言乱语 , 蓟 , 格鲁克 .

胡说八道，蓟，快乐。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [blɑ:nd] [her] [ænd; ənd] [smu:ð] [skɪn]
A YOUNG and very beautiful girl with golden blond hair and smooth skin
一个 年轻的 和 非常 美丽的 女孩 和 金的 金发 头发 和 光滑的 皮肤
[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [kri:md] [swi:t] [pə'tetoz] ['floʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊləs]
the color of creamed sweet potatoes floated in the middle of the windowless
这 颜色 的 奶油 甜的 土豆 漂浮 在 这 中间 的 这 无窗
['met(ə)l] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [weɪn] ['braɪtn] ['drɪftɪd] .
metal room into which Wayne Brighton drifted .
金属 房间 进入 哪个 韦恩 布莱顿 漂移 .

一个年轻貌美的女孩，有着金色的头发和奶油红薯般光滑的皮肤，漂浮在没有窗户的金属房间中央，韦恩·布莱顿也漂进了这个房间。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] ['neɪkɪd] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [fju:] ['fɪlmi] [kloʊðz] [kən'si:ld] ['nʌθɪŋ] .
The girl was not exactly naked , but her few filmy clothes concealed nothing .
这 女孩 曾是 不是 确切地 裸 , 但 她 很少 电影 衣服 暗 没有什么 .

女孩虽然并非全裸，但她身上那几件薄薄的衣服也遮不住任何东西。

[weɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
Wayne cleared his throat , his apprehension changing rapidly to confusion .
韦恩 已清除 他的 喉 , 他的 忧虑 变化 快速 到 困惑 .

韦恩清了清嗓子，他的忧虑迅速变成了困惑。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" You are going to reduce me ? " he asked .
" 你 是 去 到 减少 我 ? " 他 问 .

"你们要裁掉我吗？"他问道。

" [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪz] [sɪ'du:s] , ['mɪstər] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [sed] .
" The word is seduce , mister , " the girl said .
" 这 单词 是 勾引 , 先生 , " 这 女孩 说 .

"先生，那个词是诱惑，"女孩说。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [rɪˈduːs] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][tɔːk] ['riːəl] [gʊd] ,
" They told me reduce , too , but they don't talk real good ,
" 他们 讲述 我 减少 , 也 , 但 他们 不 讲话 真实的 好的 ,

"他们也让我减少消费，但他们不太会说话。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [sɪˈduːs] [juː; jʊ][soʊ] [juːl] [tel] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
and I think I'm supposed to seduce you so you'll tell ' em something ,
和 我 思考 我是 据称 到 勾引 你 所以 你会 告诉 - 呃 某物 ,

我觉得我应该勾引你，这样你就会告诉他们一些事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [let][ˌem ˈiː][goʊ] .
and then they'll let me go .
和 然后 他们会 让 我 去 .

然后他们就会放我走。

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[aɪ][hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] ['wʌnʧə] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] ?
What is it they wantcha to tell ' em ?
什么 是 它 他们 想要你 到 告诉 - 呃 ?

他们想让你告诉他们什么?

" [weɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [əˈgen] , ['straɪvɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz]
" Wayne cleared his throat again , striving merely to keep a firm grip on his
" 韦恩 已清除 他的 喉 再次 , 努力 仅仅 到 保持 一个 公司 紧握 在 他的
['sænəti] .
sanity .
理智 .

韦恩再次清了清嗓子，努力保持理智。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [mʌʧ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [riˈteind]
Things had been happening much too fast for him to have retained
事物 有 到过 发生 很多 也 快速地 为了 他 到 有 保留
['eniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [kəmˈpoʊʒər] .
anything like his customary composure .
任何事物 喜欢 他的 习惯 镇定 .

事情发生得太快了，他根本来不及保持往常的冷静。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ə; eɪ] , [ʌ; ɜː] — [wel] , [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən]
He said , " Well , they want me to get them a , uh — well , a high dragon
他 说 , " 出色地 , 他们 想 我 到 得到 他们 一个 , 呃 — 出色地 , 一个 高的 龙
[bʌmp] .
bump .
撞 .

他说："嗯，他们想让我给他们弄一个，呃——嗯，一个高高的龙形凸起。

" [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] ['kerfəli] .
" He pronounced the words carefully .
" 他 发音 这 字 小心 .

他仔细地念出了这些字。

" [soʊ] [waɪ] ['doʊnʧə] ?
" So why dontcha ?
" 所以 为什么 不是吗? ?

那你为什么不呢?

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .
" the girl asked .
" 这 女孩 问 .

女孩问道。

['weɪnz] [vɔɪs] [roʊz] .
Wayne's voice rose .
韦恩的 嗓音 玫瑰 .

韦恩的声音提高了。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I don't even know what it is .
" 我 不 甚至 知道 什么 它 是 .

我甚至不知道那是什么。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
I told them and they don't believe me .
我 讲述 他们 和 他们 不 相信 我 .

我告诉他们了，但他们不相信我。

[naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] !
Now you're here !
现在 你是 这里 !

你现在就在这里!

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [rɪ'djʊst] — [si'djuːst] — ['ɪntuː] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
I suppose if I can't be reduced — seduced — into getting them one , it will
我 认为 如果 我 不能 是 减少 — 被诱惑 — 进入 获得 他们 一 , 它 将要
[wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tɔːrtʃ] [her] .
wind up with torch hair .
风 向上 和 火炬 头发 .

我想，如果我不能被哄骗着给他们买一个，那他们最终可能会变成火炬发。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] . "
Believe me , I never heard of a high dragon bump . "
相信 我 , 我 绝不 听到 的 一个 高的 龙 撞 . "

相信我，我从没听说过什么高龙撞击。

" [naʊ] , [dəunt][get] ['pænɪki] !
" Now , don't get panicky !
" 现在 , 不 得到 惊慌失措 !

“现在，别惊慌！”

" [ðə; ði][gɜːrl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" the girl pleaded .
" 这 女孩 恳求 .

女孩哀求道。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪm] [skerd] [tuː] . "
" After all , I'm scared too . "
" 后 全部 , 我是 害怕的 也 . "

“说到底，我也很害怕。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [skerd] !
" I am not scared !
" 我 是 不是 害怕的 !

“我不害怕！”

" [weɪn] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Wayne replied indignantly .
" 韦恩 回复 愤慨地 .

韦恩愤愤不平地回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	he	realized	that	he	was	.
但	他	已实现	那	他	曾是	.

但他意识到自己确实如此。

[soʊ][fɑːr] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ɔːr][soʊ]['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

So	far	,	in	the	hour	or	so	he'd	been	a	captive	of	the	Cirissins	,
所以	远的	,	在	这	小时	或者	所以	他会	到过	一个	俘虏	的	这	-	,

到目前为止，在他被西里辛人俘虏的一个小时左右的时间里，

['hiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ['prɪti] [wel] [səb'duːd] .

he'd	managed	to	keep	his	fright	pretty	well	subdued	.
他会	管理	到	保持	他的	惊吓	漂亮的	出色地	低沉的	.

他设法很好地掩饰了自己的恐惧。

['hiːd] [ˌʌndər'stʊd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He'd	understood	almost	at	once	what	had	happened	,
他会	理解	几乎	在	一次	什么	有	发生	,

他几乎立刻就明白了发生了什么事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][riˈækʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['terər] [ɔːr]['iːv(ə)n]['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

and	his	first	reaction	had	not	been	terror	or	even	any	great	degree	of
和	他的	第一的	反应	有	不是	到过	恐怖	或者	甚至	任何	伟大的	程度	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他的第一反应既不是恐惧，甚至也没有丝毫惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪəntɪst][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

He	was	a	scientist	and	he	had	a	scientist's	curiosity	.
他	曾是	一个	科学家	和	他	有	一个	科学家的	好奇心	.

他是一名科学家，他有科学家的好奇心。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] - — [ɔːr][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] —

And	at	first	the	Cirissins	—	or	the	one	that	had	done	all	the	talking	—
和	在	第一的	这	-	—	或者	这	一	那	有	完毕	全部	这	说	—

[hæd; həd] [bɪn] [koʊ'ɑːpərətɪv][ɪn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

had	been	cooperative	in	answering	his	questions	.
有	到过	合作社	在	回答	他的	问题	.

起初，西里辛一家——或者说一直滔滔不绝的那一个——还算配合地回答了他的问题。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] [haɪ] ['drægən]

But	then	,	when	he	wasn't	able	to	comprehend	what	they	meant	by	high	dragon
但	然后	,	什么时候	他	不是	有能力的	到	理解	什么	他们	意思是	经过	高的	龙

[bʌmp] ,

bump	,
撞	,

但是，当他无法理解他们所说的"高龙撞击"是什么意思时，

[ðeid] ['stɑːrtɪd] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

they'd	started	getting	impatient	.
他们会	开始	获得	不耐烦	.

他们开始变得不耐烦了。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

"你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	he	asked	the	girl	.
"	他	问	这	女孩	.

他问那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dʒent(ə)l] ['swɪmɪŋ] ['məuʃənz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
She **was** **making** **gentle** **swimming** **motions** **with** **her** **hands** **and** **feet** **,**
她 曾是 制作 温和的 游泳 运动 和 她 双手 和 脚 ,
['muːvɪŋ] ['grædʒuəli]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
moving **gradually** **closer** **to** **him** **.**
移动 逐步地 更近 到 他 .

她用手脚做出轻柔的游泳动作，逐渐向他靠近。

" ['ʃiːlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Sheilah** **,** **"** **she** **said** **.**
" 希拉 , " 她 说 .

“希拉，”她说。

" ['ʃiːlə] - .
" **Sheilah** **Ralue** **.**
" 希拉 - .

“Sheilah Ralue。

[aɪm][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .
I'm **a** **model** **.**
我是 一个 模型 .

我是一名模特。

[aɪ][poʊz][fɔːr; fər] ['pɪtʃɚz] .
I **pose** **for** **pitchers** **.**
我 姿势 为了 投手 .

我为投手们做模特。

[juː; jʊ] [noʊ] — [fɔːr; fər]['seksi] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['kælindəz] [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] . "
You **know** **—** **for** **sexy** **magazines** **and** **calendars** **and** **stuff** **like** **that** **.** **"**
你 知道 — 为了 性感 杂志 和 日历 和 东西 喜欢 那 . "

你知道——就是那种性感杂志、日历之类的东西。”

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][poʊzɪŋ] [wen] — ? "
You **were** **posing** **when** **—** **?** **"**
你 是 摆姿势 什么时候 — ? "

你当时是在摆造型吗?

" [wen] [ðeɪ] [snætʃt] [ˌem 'iː] , [jeə] .
" **When** **they** **snatched** **me** **,** **yeah** **.**
" 什么时候 他们 抢夺 我 , 是的 .

“他们把我抓走的时候，是的。”

['kʌp(ə)l] ['aʊərz][ə'goʊ] , [aɪ] [ges] .
Couple **hours** **ago** **,** **I** **guess** **.**
夫妻 小时 前 , 我 猜测 .

大概几个小时前吧。

[ðə; ði] [flæʃ] [bʌlb] [went] [ɔːf][ænd; ənd]['blaɪndɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] ,
The **flash** **bulb** **went** **off** **and** **blinded** **me** **for** **a** **second** **like** **it** **always** **does** **,**
这 闪光 电灯泡 去 离开 和 失明 我 为了 一个 第二 喜欢 它 总是 做 ,

闪光灯亮了，像往常一样晃了我一眼。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] .
and **I** **seemed** **to** **be** **falling** **.**
和 我 似乎 到 是 坠落 .

我感觉自己好像要坠落了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
Then **I** **was** **here** **.**
然后 我 曾是 这里 .

然后我就来过这里。

['oʊnli][aɪ] [stɪl] [dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wer] [hɪr] [ɪz] .
Only **I** **still** **don't** **even** **know** **where** **here** **is** **.**
仅有的 我 仍然 不 甚至 知道 在哪里 这里 是 .

只是我至今都不知道这里是哪里。

[du:][ju:; jʊ] ?
Do **you** **?**
做 你 ?

你?

[haʊ] [kʌm] [wi:; wi][dəunt] [weɪ] ['nʌθɪŋ] ?
How **come** **we** **don't** **weigh** **nothing** **?**
如何 来 我们 不 称重 没有什么 ?

为什么我们体重不是零?

[its] ['gæstli] ! "
It's **ghastly** **!** **"**
它是 阴森 ! "

太可怕了!

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , " [weɪn] [toʊld][hɜ:r; hər] .
" **We're** **in** **a** **space** **ship** **,** **"** **Wayne** **told** **her** **.**
" 是 在 一个 空间 船 , " 韦恩 讲述 她 .

"我们现在在一艘宇宙飞船里,"韦恩告诉她。

" [ɪn] [fri:] [fɔ:l] , ['sɜ:rklɪŋ] [ɜ:rθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] [aʊt] .
" **In** **free** **fall** **,** **circling** **earth** **a** **thousand** **miles** **or** **so** **out** **.**
" 在 自由的 落下 , 盘旋 地球 一个 千 英里 或者 所以 出去 .

"自由落体，绕地球飞行约一千英里。"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .
I **thought** **you** **at** **least** **knew** **we** **were** **in** **a** **space** **ship** **.**
我 想法 你 在 至少 知道 我们 是 在 一个 空间 船 .

我以为你至少知道我们是在一艘宇宙飞船里。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] , " [oʊ] , [bʊl] .
" **The** **girl** **said** **,** **"** **Oh** **,** **bull** **.**
" 这 女孩 说 , " 哦 , 公牛 .

女孩说："哦，胡说八道。"

[wi:; wi] [kɑ:nt][bi:; bi][ɪn][noʊ] [speɪs] [ʃɪp] .
We **can't** **be** **in** **no** **space** **ship** **.**
我们 不能 是 在 不 空间 船 .

我们不可能身处太空飞船里。

['haʊd] [wi:; wi][get] [hɪr] [soʊ][fæst] ? "
How'd **we** **get** **here** **so** **fast** **?** **"**
怎么做到的 我们 得到 这里 所以 快速地 ? "

我们怎么这么快就到了这里?

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mætər] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
" **They** **have** **a** **matter** **transmitter** **,** **but** **I** **haven't** **the** **slightest** **idea** **of**
" 他们 有 一个 事情 发射机 , 但 我 还没有 这 丝毫 主意 的
[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] .
how **it** **works** **.**
如何 它 作品 .

"他们有一种物质传送器，但我一点也不知道它是如何工作的。"

['ɑːbviəsli] [its] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['teɪkən]
Obviously **it's** **limited** **to** **living** **creatures** **or** **they** **could** **just** **as** **well** **have** **taken**
明显地 它是 有限的 到 活的 生物 或者 他们 可以 只是 作为 出色地 有 已采取
[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [wɑːnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] . . .
whatever **it** **is** **they** **want** **instead** **of** **. . .**
任何 它 是 他们 想 反而 的 . . .

显然，这仅限于生物，否则他们完全可以拿走他们想要的任何东西……

[juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] [ɪz] , [duː][juː; jʊ] ? "
You **don't** **happen** **to** **know** **what** **a** **high** **dragon** **bump** **is** **,** **do** **you** **?** **"**
你 不 发生 到 知道 什么 一个 高的 龙 撞 是 , 做 你 ? "

你碰巧知道什么是高龙之凸起吗?

" [dəunt][biː; bi] [dʌm] .
" **Don't** **be** **dumb** **.**
" 不 是 哑的 .

别犯傻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] . . .
Of **course** **I** **. . .**
的 课程 我 . . .

当然，我……

[wel] , [ən'les] [its] [ə; eɪ] [dæns] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
well **,** **unless** **it's** **a** **dance** **or** **something** **.**
出色地 , 除非 它是 一个 舞蹈 或者 某物 .

除非是跳舞之类的。

[aɪ][juːz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dænsər] , [jə] [noʊ] .
I **use** **to** **be** **a** **dancer** **,** **ya** **know** **.**
我 使用 到 是 一个 舞蹈家 , 是的 知道 .

我以前是跳舞的，你知道吗?

[sɔːrt][ʌv; əv] . "
Sort **of** **.** **"**
种类 的 . "

算是吧。

" [wɪð; wɪθ] ['bʌblz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [weɪn] [sed] .
" **With** **bubbles** **,** **I** **imagine** **,** **"** **Wayne** **said** **.**
" 和 气泡 , 我 想象 , " 韦恩 说 .

“我想应该是有泡泡的吧，”韦恩说。

" ['tæsəlz] .
" **Tassels** **.**
" 流苏 .

流苏。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][maɪ] ['speʃəlti] .
They **was** **my** **specialty** **.**
他们 曾是 我的 专业 .

那是我的专长。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɪtʃɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [eint] [kwaɪt][soʊ]
But **there's** **more** **money** **in** **posing** **for** **pitchers** **,** **and** **the** **work** **ain't** **quite** **so**
但 有 更多的 钱 在 摆姿势 为了 投手 , 和 这 工作 不是 相当 所以
— "
— **"**
— "

但是给投手当模特赚的钱更多，而且工作也没那么——”

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] [ɪz] [ə; eɪ] [dæns] , " [weɪn] [sed] .

"	I	doubt	that	a	high	dragon	bump	is	a	dance	,	"	Wayne	said	.
"	我	怀疑	那	一个	高的	龙	撞	是	一个	舞蹈	,	"	韦恩	说	.

韦恩说："我怀疑高高的龙形跳跃算不算舞蹈。"

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Then	he	rubbed	his	chin	.
然后	他	摩擦	他的	下巴	.

然后他揉了揉下巴。

[haɪ] ['drægən] [bʌmp] ?

High	dragon	bump	?
高的	龙	撞	?

高龙撞击?

[bʌmps] [ænd; ənd] [graindz] ?

Bumps	and	grinds	?
颠簸	和	研磨	?

磕磕绊绊?

['haɪlənd] [flɪŋ] ?

Highland	fling	?
高地	一扔	?

高地风情?

[ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən] ['dænsəz, 'dænsɪz] ?

Chinese	dragon	dances	?
中国人	龙	舞蹈	?

舞龙?

[hel] , [waɪ] [nɑːt] ?

Hell	,	why	not	?
地狱	,	为什么	不是	?

何乐而不为呢?

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [speɪs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [dæns] [wʌz; wəz] [noʊ]

The	idea	of	space	travelers	visiting	earth	to	learn	a	new	dance	was	no
这	主意	的	空间	旅行者	访问	地球	到	学习	一个	新的	舞蹈	曾是	不

[mɔːr] [fæn'tæstɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .

more	fantastic	than	the	idea	of	them	being	here	at	all	.
更多的	极好的	比	这	主意	的	他们	存在	这里	在	全部	.

太空旅行者访问地球学习新舞蹈的想法，和他们来到地球的想法一样，都算不上什么奇幻之举。

[weɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [heɪ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wayne	turned	his	face	to	the	door	and	shouted	,	"	Hey	,	is	that	it	?
韦恩	转向	他的	脸	到	这	门	和	喊叫	,	"	嘿	,	是	那	它	?

韦恩转过脸对着门口喊道："嘿，就这？"

[ə; eɪ] [dæns] ?

A	dance	?
一个	舞蹈	?

跳舞?

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dæns] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] ?

You	want	us	to	teach	you	a	dance	called	the	high	dragon	bump	?
你	想	我们	到	教	你	一个	舞蹈	称为	这	高的	龙	撞	?

你想让我们教你一种叫做"高龙跳"的舞蹈吗?

" [ə; eɪ] ['mʌfld] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [sed] , " [nɑːd] ['dænz] .

"	A	muffled	metallic	voice	from	the	other	side	said	,	"	Nod	danz	.
"	一个	闷音	金属	嗓音	从	这	其他	边	说	,	"	点头	丹兹	.

另一边传来一个闷闷的金属声音："点头丹兹。"

[bʌmp] .
Bump .
撞 .

撞。

- [kwɪg] .
Huguff **quig** .
- 奎格 .

休格夫·奎格。

" [weɪn] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [grɪnd] ['wiːkli] [æt; ət] ['ʃiːlə] .
" **Wayne** **shrugged** **and** **grinned** **weakly** **at** **Sheilah** .
" 韦恩 耸了耸肩 和 咧嘴一笑 弱 在 希拉 .

韦恩耸了耸肩，勉强朝希拉笑了笑。

" [wel] , [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] .
" **Well** , **we're** **making** **headway** .
" 出色地 , 是 制作 进展 .

“嗯，我们正在取得进展。”

[wiː; wi] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
We **know** **one** **thing** **that** **it** **isn't** .
我们 知道 一 事物 那 它 不是 .

我们知道有一件事它绝对不是。

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['drɪftɪd] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ]
" **The** **girl** **had** **drifted** **so** **close** **to** **him** **now** **that** **he** **could** **feel** **the** **warmth**
" 这 女孩 有 漂移 所以 关闭 到 他 现在 那 他 可以 感觉 这 温暖
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'fjuːm] .
of **her** **body** **and** **smell** **the** **overwhelming** **fragrance** **of** **her** **perfume** .
的 她 身体 和 闻 这 压倒 香味 的 她 香水 .

“女孩离他如此之近，他甚至能感受到她身体的温度，闻到她身上浓郁的香水味。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
She **put** **one** **hand** **on** **his** **arm** ,
她 放 一 手 在 他的 手臂 ,

她把一只手放在他的胳膊上，

[ænd; ənd] [weɪn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [streŋθ] [nɔːr][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and **Wayne** **found** **that** **he** **had** **neither** **the** **strength** **nor** **the** **inclination** **to**
和 韦恩 成立 那 他 有 两者都不 这 力量 也不 这 倾角 到
[dʒɜːrk] [ə'weɪ] .
jerk **away** .
混蛋 离开 .

韦恩发现自己既没有力气也没有意愿挣脱。

[bʌt; bət][hiː; hi][prəu'testid] ['wiːkli] , " [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] —
But **he** **protested** **weakly** , " **Now** , **listen** , **there's** **no** **point** **in** **you** — **I** **mean** —
但 他 抗议 弱 , " 现在 , 听 , 有 不 观点 在 你 — 我 意思是 —
['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ,
even **if** **we** **did** ,
甚至 如果 我们 做过 ,

但他无力地抗议道：“现在，听着，你——我的意思是——即使我们真的这么做了，也毫无意义。”

[aɪ] ['kudnt] [prə'duːs] [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] . "
I **couldn't** **produce** **a** **high** **dragon** **bump** . "
我 不能 生产 一个 高的 龙 撞 . "

我没能制造出高龙峰。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] ?
" **What** **kind** **of** **work** **do** **you** **do** , **mister** ?
" 什么 种类 的 工作 做 你 做 , 先生 ?

先生，您是做什么工作的?

" ['ʃi:lə] [æskt] ['sɔ:ftli] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self]['i:v(ə)n]['kloʊzər] .
" Sheilah asked softly , drawing herself even closer .
" 希拉 问 轻轻 , 绘画 她自己 甚至 更近 .

"希拉轻声问道，同时又靠近了一些。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ['i:v(ə)n][toʊld][ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] [jet] . "
" You know , you ain't even told me your name yet . "
" 你 知道 , 你 不是 甚至 讲述 我 你的 姓名 然而 . "

"你知道吗，你甚至还没告诉我你的名字呢。"

" [its] [weɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It's Wayne , " he said ,
" 它是 韦恩 , " 他 说 ,

"是韦恩，"他说。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][hɪz; ɪz][taɪ][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [breθ] [mɔ:r] ['i:zəli] .
fumbling in an effort to loosen his tie so he could breath more easily .
笨拙 在 一个 努力 到 松开 他的 领带 所以 他 可以 气息 更多的 容易地 .

他笨拙地试图松开领带，以便呼吸更顺畅。

" [aɪm][æn; ən] [ɪn'strʌktər] .
" I'm an instructor .
" 我是 一个 讲师 .

我是一名教师。

[aɪ] [ti:tʃ] ['fɪzɪks] [æt; ət]['kaɪlɘ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['wi:kli] ['saɪəns] [ʃoʊ] [ɑ:n][ˌti: 'vi:] .
I teach physics at Kyler College , and I've got a weekly science show on TV .
我 教 物理 在 凯勒 大学 , 和 我已经 得到 一个 每周 科学 展示 在 电视 .

我在凯勒学院教物理，我每周还在电视上主持一档科学节目。

[ɪn][fækt][aɪ'd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ʃoʊ] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ˌem 'i:] .
In fact I'd just finished my show when they got me .
在 事实 ID 只是 完成的 我的 展示 什么时候 他们 得到 我 .

事实上，我刚结束演出就被他们抓住了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['stu:dioʊ] , ['sta:tiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
I was leaving the studio , starting down the stairs .
我 曾是 离开 这 工作室 , 开始 向下 这 楼梯 .

我正要离开工作室，开始下楼。

[θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ'd] [mɪst] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kept] ['fɔ:lɪŋ]
Thought at first I'd missed a step and was falling , but I just kept falling
想法 在 第一的 ID 错过 一个 步 和 曾是 坠落 , 但 我 只是 保留 坠落
.
:
.

起初我以为自己踩空了一步要摔倒，但后来却一直往下摔。

[ænd; ənd][aɪ]['lændɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] . . .
And I landed here , and . . .
和 我 登陆 这里 , 和 . . .

我降落在这里，然后.....

[naʊ] , [dəunt][du:] [ðæt] ! "
Now , don't do that ! "
现在 , 不 做 那 ! "

别那样做!

" [waɪ] , [aɪ] ['wɔznt] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Why , I wasn't doing nothing .
" 为什么 , 我 不是 正在做 没有什么 .

"为什么？我又不是什么都没做。"

['wɑːdjə] [duː][ɑːn][jʊr; jər][ˌtiː 'viː] [ʃoʊ] ? "
Whaddya do on your TV show ? "
什么? 做 在 你的 电视 展示 ? "

你在电视节目里做什么?

" [aɪ] [tɔːk] .
" I talk .
" 我 讲话 .

我说话。

[ə'baʊt] ['saɪəns] .
About science .
关于 科学 .

关于科学。

['fɪzɪks] .
Physics .
物理 .

物理。

[laɪk] [tə'deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑːm] .
Like today , I was discussing the H - bomb .
喜欢 今天 , 我 曾是 讨论 这 H - 炸弹 .

就像今天，我谈到了氢弹。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['fɔːlaʊt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] . . .
How it works , you know , and why the fallout is dangerous , and . . .
如何 它 作品 , 你 知道 , 和 为什么 这 掉出来 是 危险的 , 和 . . .

你知道它的运作原理，以及为什么其后果很危险，还有.....

[oʊ] , [gʊd] [gɔːd] !
Oh , good Gawd !
哦 , 好的 天哪 !

我的天哪!

[sɪ'duːs] , [rɪ'duːs] !
Seduce , reduce !
勾引 , 减少 !

诱惑，减少!

[haɪ] ['drægən] [bʌmp] !
High dragon bump !
高的 龙 撞 !

高龙撞击!

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went]
" He shoved her away from him abruptly and violently and he went
" 他 推搡 她 离开 从 他 突然 和 暴力 和 他 去
['hɜːrtl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
hurtling in the opposite direction .
疾驰 在 这 对面的 方向 .

"他猛地、用力地把她推开，然后朝着相反的方向飞奔而去。"

" [wel] , [heɪ] !
" Well , hey !
" 出色地 , 嘿 !

"嘿！"

" ['ʃiːlə] [prəu'testid] .
" Sheilah protested .
" 希拉 抗议 .

希拉抗议道。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][get][soʊ] [rʌf] .
" You don't need to get so rough .
" 你 不 需要 到 得到 所以 粗糙的 .

你没必要这么粗鲁。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — "
I wasn't going to — "
我 不是 去 到 — "

我本来没打算——"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [weɪn] [sed] .
" Shut up , " Wayne said .
" 关闭 向上 , " 韦恩 说 .

"闭嘴，"韦恩说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['fɪgjərd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] - [wɑːnt] !
" I think I've figured out what the Cirissins want !
" 我 思考 我已经 想 出去 什么 这 - 想 !

"我想我已经弄清楚西里辛家族想要什么了！"

" [heɪ] ! [heɪ] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Hey ! Hey , open the door , " he shouted .
" 嘿 ! 嘿 , 打开 这 门 , " 他 喊叫 .

"嘿！嘿，开门！"他喊道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I've got to talk to you .
" 我已经 得到 到 讲话 到 你 .

我必须跟你谈谈。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['floʊtɪd] [ɪn] .
" The door opened and a Cirissin floated in .
" 这 门 打开 和 一个 - 漂浮 在 .

门开了，一只西里辛飘了进来。

['ʃiːlə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] , ['ʃudərɪŋ] ,
Sheilah turned her head away , shuddering ,
希拉 转向 她 头 离开 , 颤抖 ,

希拉扭过头去，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [weɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][baɪ]
and Wayne found it wise to close his eyes and open them little by
和 韦恩 成立 它 明智的 到 关闭 他的 眼睛 和 打开 他们 小的 经过
['lɪt(ə)l][tuː; tə] [groʊ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ['grædʒuəli] .
little to grow re - accustomed to the sight gradually .
小的 到 生长 关于 - 习惯 到 这 视线 逐步地 .

韦恩觉得明智的做法是闭上眼睛，然后一点一点地睁开，逐渐重新适应视觉。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] -
The only thing he could think of with which to compare the Cirissins -
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] [kəm'pleks][ʌv; əv][æn; ən][ə'niːmɪk] ['elɪfənt] .
was the intestinal complex of an anemic elephant .
曾是 这 肠 复杂的 的 一个 贫血 大象 .

他唯一能想到的可以用来与西里辛人相提并论的，就是贫血大象的肠道复合体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pærɪsn] ; [bʌt; bət] [ðen] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt]
It was not an entirely satisfactory comparison ; but then , from his point
它 曾是 不是 一个 完全 令人满意的 比较 ; 但 然后 , 从 他的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,

这并非一个完全令人满意的比较；但是，从他的角度来看，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['kriːtʃərz] .

the	Cirissins	were	entirely	unsatisfactory	creatures	.
这	-	是	完全	不令人满意	生物	.

西里辛人完全是不合格的生物。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

Each	of	the	four	he	had	seen	was	nearly	twice	his	size	.
每个	的	这	四	他	有	已见	曾是	几乎	两次	他的	尺寸	.

他看到的四个人，每一个都比他大近一倍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['rekəgnaɪzəbl] [fitʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪz] , [ɪrz] , [noʊz] , [hed] , [ɑːrmz] [ɔːr] [legz]

They	had	no	recognizable	features	such	as	eyes	,	ears	,	nose	,	head	,	arms	or	legs
他们	有	不	可识别的	特征	这样的	作为	眼睛	,	耳朵	,	鼻子	,	头	,	武器	或者	腿

.

:

.

它们没有眼睛、耳朵、鼻子、头部、手臂或腿等可辨认的特征。

['tentək(ə)l] - [laɪk] [prə'truːʒənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [saɪz] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]

Tentacle	-	like	protrusions	of	various	size	and	length	seemed	to	serve	as
触手	-	喜欢	突起	的	各种各样的	尺寸	和	长度	似乎	到	服务	作为

[ðə; ði] ['sensəri] [ænd; ənd] [prɪ'hens(ə)l] ['ɔrgənz] .

the	sensory	and	prehensile	organs	.
这	感官	和	可抓握的	器官	.

大小和长度各异的触手状突起似乎是感觉和抓握器官。

[weɪn] [hæd; həd] [aɪ'dentɪfaɪd] [wʌn] ['weɪvɪŋ] , ['restləs] ['fleksəb(ə)l] [stɔːk] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] .

Wayne	had	identified	one	waving	,	restless	flexible	stalk	as	the	eye	.
韦恩	有	已识别	一	挥手	,	不安	灵活的	茎	作为	这	眼睛	.

韦恩认出其中一根摇摆不定、灵活摆动的茎是眼睛。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] ['wɔznt] [juːst] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .

He	suspected	another	of	being	the	mouth	,	except	that	it	apparently	wasn't	used	for	talking	.
他	怀疑	其他	的	存在	这	嘴	,	除了	那	它	显然	不是	用过的	为了	说	.

他怀疑另一个是嘴巴，但显然它不是用来说话的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [diːp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːnvəluːtɪd] [mæs] [ʌv; əv] [pæ'stel] - [striːkt] ['tɪʃuː] .

The	voice	came	from	somewhere	deep	inside	the	convoluted	mass	of	pastel	-	streaked	tissue	.
这	嗓音	来了	从	某处	深的	里面	这	错综复杂	大量的	的	粉彩	-	条纹	组织	.

声音是从那团色彩斑斓、错综复杂的布料深处传来的。

" [wɑːnd] [tɑːg] ? " [ðə; ði] - ['rʌmbld] .

"	Wand	tog	?	"	the	Cirissin	rumbled	.
"	魔杖	tog	?	"	这	-	隆隆声	.

“魔杖托格？”西里辛低声说道。

[weɪn] [sed] , " [jes] .

Wayne	said	,	"	Yes	.
韦恩	说	,	"	是的	.

韦恩说：“是的。”

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] [fɔːr; fər] ? "

Do	you	mind	telling	me	what	you	want	a	high	dragon	bump	for	?	"
做	你	头脑	讲述	我	什么	你	想	一个	高的	龙	撞	为了	?	"

请问你想要高阶龙之印记做什么用？

" [blæst] [əˈweɪ] [hɑːrθ] , " [ðə; ði] - [rɪˈplaɪd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] .
" **Blast away hearth ,** " **the Cirissin replied unhesitatingly .**
" 爆炸 离开 炉 , " 这 - 回复 毫不犹豫 .

“炸毁炉膛，”西里辛人毫不犹豫地回答道。

[weɪn] [ˈswɑːloʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈnætʃrəli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Wayne swallowed and found it unnaturally difficult to do so .
韦恩 吞咽 和 成立 它 不自然地 难的 到 做 所以 .

韦恩咽了口唾沫，却发现这异常困难。

" [tuː; tə][blæst] [əˈweɪ] [ɜːrθ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **To blast away earth ?** " **he said .**
" 到 爆炸 离开 地球 ? " 他 说 .

“炸毁地球？”他说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] [haɪ] [ˈdrægən] [bʌmp] ? "
" **You can do that with just one high dragon bump ?** "
" 你 能 做 那 和 只是 一 高的 龙 撞 ? "

“你只用一次高龙撞击就能做到吗？”

" [sərˈtɪfɪkət] .
" **Certificate .**
" 证书 .

“证书。

[ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ˈenərdʒi] - .
Alteration energy maguntoot .
改造 活力 - .

能量变化 maguntoot。

, [ðoʊ] .
Compilated , though .
汇编 , 尽管 .

虽然是汇编的。

[wɑːnt][ˈspleɪn] ?
Want splain ?
想 解释 ?

需要解释吗?

" [weɪn] [sed] , " [ˈnevər] [maɪnd] .
" **Wayne said , " Never mind .**
" 韦恩 说 , " 绝不 头脑 .

韦恩说：“没关系。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] : [waɪ] ?
Just tell me this : Why ?
只是 告诉 我 这 : 为什么 ?

告诉我：为什么?

[huː] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [its] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Who do you feel it's necessary to do it ? "
WHO 做 你 感觉 它是 必要的 到 做 它 ? "

你觉得应该由谁来做这件事?

" [kɔːz] [ɪz] [ˈnesəseri] , " [ðə; ði] - [ɪkˈspleɪnd] .
" **Cause is necessary , " the Cirissin explained .**
" 原因 是 必要的 , " 这 - 解释 .

“原因是必不可少的，”西里辛解释道。

" [hɑːrθ] [noʊ] [gʊd] .
" Hearth no good .
" 炉 不 好的 .

“炉灶不好用。”

[wiː] [dʌn] [leɪk] .
Whee dun lake .
轮子 逼债 湖 .

威顿湖。

['gɑːdə] [gʌt] [red] [ɔːft] .
Godda gut red oft .
戈达 肠道 红色的 经常 .

Godda 肠子经常是红色的。

" ['ʃiːlə] [gɑːspt] , " [waɪ] [ðə; ðiː][ɪn'hjuːmən] [biːsts] !
" Sheilah gasped , " Why the inhuman beasts !
" 希拉 倒吸一口气 , " 为什么 这 不人道 野兽 !

希拉倒吸一口凉气，“为什么是这些毫无人性的野兽！”

" [weɪn] [ɪk'spendɪd] [wʌn] ['saɪdlɔːŋ] ['saɪlənsɪŋ] [glæns] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪ] [siː] .
" Wayne expended one sidelong silencing glance on her and then said , " I see .
" 韦恩 已支出 一 横 沉默 瞥一眼 在 她 和 然后 说 , " 我 看 .

韦恩斜睨了她一眼，示意她安静，然后说道：“我明白了。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [sə'poʊz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] ?
And just suppose now that I don't give you a high dragon bump ?
和 只是 认为 现在 那 我 不 给 你 一个 高的 龙 撞 ?

那假设我现在不给你一个高龙撞击呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [ðen] ? "
What do you do then ? "
什么 做 你 做 然后 ? "

那你接下来会怎么做?

" [juːz] [haːt] ['tʌmi] [eɪk]
" Use hot tummy ache
" 使用 热的 肚子 疼痛

“用热肚子痛

[jʊr; jər] - ['fɪʃɪŋ] [bʌmps] .
your arnium fishing bumps .
你的 - 钓鱼 颠簸 .

你的金鱼鱼钓鱼肿块。

[gɑːt][ðem; ðəm][ˌjuː 'es] [elvz] .
Got them us elves .
得到 他们 我们 精灵 .

我们这些精灵抓住了他们。

[tʊkɪŋ] - , [mɔːr] ['hɜːrtfl] , [bʌt; bət][kæn; kən] .
Tooking longthier , more hurtful , but can .
服用 - , 更多的 伤人的 , 但 能 .

耗时更长，更伤人，但可以做到。

[fjuː] [dəunt] ['gɪvz] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] - [fɑːr] [hɔːr] , [θɪn] ['gɑːdə] .
Few don't gives high dragon bump tweddy far whores , thin godda .
很少 不 给予 高的 龙 撞 - 远的 妓女 , 薄的 戈达 .

很少有人会给高龙隆隆的特威迪远方的妓女，瘦骨嶙峋的戈达。

" [weɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] ['kriːtʃər] , [ə'wer] [ʌv; əv]
" **Wayne was silent for a while , staring at the alien creature , aware of**
" 韦恩 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 凝视 在 这 外星人 生物 , 意识到的 的
['ʃiːlə] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Sheilah staring at him .
希拉 凝视 在 他 .

韦恩沉默了一会儿，盯着那个外星生物，他意识到希拉也在盯着他。

" ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Twenty - four hours , " he muttered .
" 二十 - 四 小时 , " 他 低声说道 .

“二十四小时，”他喃喃自语道。

" [ðen] [ðeɪ] [juːz][ju'reɪniəm] ['fɪʒ(ə)n] [bɑːmz] .
" Then they use uranium fission bombs .
" 然后 他们 使用 铀 裂变 炸弹 .

然后他们使用铀裂变弹。

[oʊ] , [hel] !
Oh , hell !
哦 , 地狱 !

哦，天哪！

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" Finally he shrugged .
" 最后 他 耸了耸肩 .

最后他耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" All right , I'll do it .
" 全部 正确的 , 患病的 做 它 .

“好的，我去做。”

['eniweɪ] , [aɪl] [traɪ] .
Anyway , I'll try .
反正 , 患病的 尝试 .

总之，我会试试。

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
I'll do what I can .
患病的 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

" ['ʃiːlə] [sed] , " [heɪ] , ['lɪs(ə)n]['mɪstər] , [juː; jʊ][kɑːnt] . . . "
" Sheilah said , " Hey , listen mister , you can't . . . "
" 希拉 说 , " 嘿 , 听 先生 , 你 不能 . . . "

希拉说：“嘿，先生，听着，你不能.....”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [weɪn] [snæpt] .
" Wayne snapped .
" 韦恩 啪啪 .

韦恩突然爆发了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ?
" How do you know what I can do ?
" 如何 做 你 知道 什么 我 能 做 ?

你怎么知道我能做什么？

[juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [ðɪs] . "

You	just	let	me	handle	this	.	"
你	只是	让	我	处理	这	.	"

你只需要把这件事交给我来处理。

" [noʊ] [siː] ['dʒuːsɪŋ] ?

"	No	sea	juicing	?
"	不	海	榨汁	?

“不进行海水榨汁吗？”

" [ðə; ði] - [æskt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stem] [æt; ət] ['ʃiːlə] .

"	the	Cirissin	asked	,	waving	his	eye	stem	at	Sheilah	.
"	这	-	问	,	挥手	他的	眼睛	干	在	希拉	.

“西里辛人一边说着，一边向希拉挥舞着他的眼柄。”

" [noʊ] . [noʊ] [siː] ['dʒuːsɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [tɔːrtʃ] [her] ['iːðər] , [pliːz] .

"	No	.	No	sea	juicing	,	and	no	torch	hair	either	,	please	.
"	不	.	不	海	榨汁	,	和	不	火炬	头发	任何一个	,	请	.

“不，不要海水榨汁，也不要火炬头发，谢谢。”

[aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [fɜːrst] .

I	just	didn't	understand	what	you	wanted	at	first	.
我	只是	没有	理解	什么	你	通缉	在	第一的	.

我一开始没明白你想要什么。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kæptɪn] — [ɔːr] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?

Now	,	if	I	could	talk	to	your	captain	—	or	,	are	you	the	captain	?
现在	,	如果	我	可以	讲话	到	你的	队长	—	或者	,	是	你	这	队长	?

现在，如果我能和你们的船长谈谈——或者，您就是船长吗?

" [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [spoʊk] [mæn] .

"	The	Cirissin	replied	,	"	I	spoke	man	.
"	这	-	回复	,	"	我	辐	男人	.

西里辛人回答说：“我跟人说话。”

[neɪm] - .

Name	Orealgrailbliqu	.
姓名	-	.

名称 Orealgrailbliqu。

['kæpəˌteɪt][nɑːd] ['spɑːrkɪŋ] ['meri] [kæn; kən] ['læŋgwɪʃ] .

Capitate	nod	sparking	merry	can	languish	.
人头	点头	火花	欢乐	能	憔悴	.

头顶点头，闪耀的快乐可以消逝。

[aɪ]['oʊnli] ['ɜːrnɪŋ] ['læŋgwɪʃ] .

I	only	earning	languish	.
我	仅有的	收入	憔悴	.

我只能勉强糊口。

[gʌt] , [hɑː] ?

Gut	,	hah	?
肠道	,	哈哈	?

肠子，哈?

[triː] [hwæks] . "

Tree	whacks	.	"
树	猛击	.	"

树干被砍倒了。

" [ʌ; ɜː] , [jeə] , ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , " [weɪn] [sed] .

"	Uh	,	yeah	,	very	good	indeed	,	"	Wayne	said	.
"	呃	,	是的	,	非常	好的	的确	,	"	韦恩	说	.

“嗯，是的，确实非常好，”韦恩说。

" [ænd; ənd][ɪn]['oʊnli] [θriː] [wiːks] !
" And in only three weeks !
" 和 在 仅有的 三 周 !

“而且只用了三周时间！”

[naʊ] , ['mɪstər] . — [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [oʊ'raɪli] , [duː][juː; jʊ] ?
Now , Mr . — you don't mind if I call you O'Reilly , do you ?
现在 , 先生 . — 你 不 头脑 如果 我 称呼 你 奥莱利 , 做 你 ?

先生——您不介意我叫您奥莱利吧?

[wel] , [ðen] , [oʊ'raɪli] ,
Well , then , O'Reilly ,
出色地 , 然后 , 奥莱利 ,

那么，奥莱利，

[duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [sə'dʒestʃənz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ə'baʊt] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
do you have any suggestions as to how I should go about getting you a
做 你 有 任何 建议 作为 到 如何 我 应该 去 关于 获得 你 一个
[haɪ] ['drægən] [bʌmp] ?
high dragon bump ?
高的 龙 撞 ?

你有什么建议可以帮助我帮你获得高阶龙级增益吗?

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] ?
You want me to make you one ?
你 想 我 到 制作 你 一 ?

你想让我给你做一个吗?

[ɔːr] — "
Or — "
或者 — "

或者-”

" ['juːkɑːn][maɪk] ? " [oʊ'raɪli] [æskt] .
" Yukon mike ? " O'Reilly asked .
" 育空地区 麦克风 ? " 奥莱利 问 .

“育空麦克？”奥莱利问道。

[weɪn] [ʃ'rʌgd] ['mɑːdɪstli] .
Wayne shrugged modestly .
韦恩 耸了耸肩 谦虚地 .

韦恩谦虚地耸了耸肩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] — [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [taɪm] .
With proper materials and equipment — and enough time .
和 恰当的 材料 和 设备 — 和 足够的 时间 .

具备合适的材料和设备，以及充足的时间。

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [oʊ'raɪli] [ʌv; əv] [ðæt]
" He wondered if there was any chance at all of convincing O'Reilly of that
" 他 想知道 如果 那里 曾是 任何 机会 在 全部 的 令人信服的 奥莱利 的 那
.
:
.

他想知道是否有任何机会说服奥莱利相信这一点。

" [nɑ:d] [mʌʃ] ['taɪmləs] , " [oʊ'raɪli] [sed] ['daʊtfəli] .
" Nod mush timeless , " O'Reilly said doubtfully .
" 点头 糊状物 永恒 , " 奥莱利 说 怀疑地 .

"点头如饕餮，永恒不变，"奥莱利怀疑地说。

" [gɑ:d] [gʌt] [læb] ['tæri] , [fju:] [wɑ:nd] [lʌg] .
" God gut lab tarry , few wand lug .
" 上帝 肠道 实验室 焦油 , 很少 魔杖 凸耳 .

"上帝肠实验室迟迟不肯行动，很少有魔杖拖拽。

" [weɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" Wayne hesitated ,
" 韦恩 犹豫了一下 ,

韦恩犹豫了一下，

['pɑ:rtli] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [oʊ'raɪliz] ['rʌmbliŋz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] ['mɑ:rv(ə)l] [æt; ət] [æn; ən]
partly to translate O'Reilly's rumblings and partly to marvel at an
部分 到 翻译 奥莱利 隆隆声 和 部分 到 奇迹 在 一个
[ɔ:'deɪʃəs] [aɪ'di:ə] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
audacious idea taking shape in his mind .
大胆的 主意 采取 形状 在 他的 头脑 .

一部分是为了翻译奥莱利的低语，一部分是为了惊叹于他脑海中正在成形的大胆想法。

[hi:; hi] [sed] , " [ʌ; ɜ:] , [jes] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] .
He said , " Uh , yes , by all means .
他 说 , " 呃 , 是的 , 经过 全部 方法 .

他说："呃，当然可以。"

[aɪ] [du:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['læbrətɔ:ri] .
I do want to look at your laboratory .
我 做 想 到 看 在 你的 实验室 .

我想参观一下你们的实验室。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðə; ði] - ['ɔ:fərd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] ['ʃi:lə] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ]
" The Cirissin offered no objections to Sheilah accompanying them , so they
" 这 - 提供 不 反对意见 到 希拉 随同 他们 , 所以 他们
['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,

"西里辛人并没有反对谢拉与他们同行，所以他们就跟着他去了。"

['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tu:bjələr] ['kɔ:rɪdɔ:r] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [rɪŋz] [set] [ɪn] [ðə; ði]
pulling themselves along the tubular corridor by means of metal rings set in the
拉 他们自己 沿着 这 管状 走廊 经过 方法 的 金属 戒指 放 在 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

他们借助墙壁上设置的金属环，沿着管状走廊向上攀爬。

[ə'pærəntli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [spə'sɪfɪk] ['pɜ:rpəs] .
apparently for that specific purpose .
显然 为了 那 具体的 目的 .

显然就是为了这个特定目的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [gaɪd] ,
It was the same means of propulsion employed by their guide ,
它 曾是 这 相同的 方法 的 推进 受雇 经过 他们的 指导 ,

这与他们的向导所采用的推进方式相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] ['təntəklz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hændz] .

except	that	he	used	tentacles	instead	of	hands	.
除了	那	他	用过的	触手	反而	的	双手	.

只不过他用的是触手而不是手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɔ:kwərd] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fel] [bɪ'haɪnd] .

They	were	more	awkward	than	he	,	and	so	they	fell	behind	.
他们	是	更多的	尴尬的	比	他	,	和	所以	他们	跌倒	在后面	.

他们比他更笨拙，所以落后了。

" ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] , " ['ʃi:lə] [sed] .

"	Listen	,	mister	,	"	Sheilah	said	.
"	听	,	先生	,	"	希拉	说	.

"听着，先生，"希拉说。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ri:əli] ['gənə; 'gɔ:nə][help] [ði:z] [kri:ps] , [ɑ:r; ər] [jə] ?

"	You're	not	really	gonna	help	these	creeps	,	are	ya	?
"	你是	不是	真的	将会	帮助	这些	令人毛骨悚然	,	是	是的	?

你不会真的要帮这些变态吧?

[kɔ:z] , [aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aɪm]['gənə; 'gɔ:nə][stɑ:p][ju:; jʊ] — [wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

Cause	,	I	mean	,	if	you	are	I'm	gonna	stop	you	—	one	way	or	another	.
原因	,	我	意思是	,	如果	你	是	我是	将会	停止	你	—	一	方式	或者	其他	.

因为，我的意思是，如果你真这么做了，我无论如何都要阻止你。

" [weɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] ['sædnəs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['gɔ:rdʒəs] [kʊd; kəd]

"	Wayne	looked	at	her	,	feeling	a	deep	sadness	that	anything	so	gorgeous	could
"	韦恩	看起来	在	她	,	感觉	一个	深的	悲伤	那	任何事物	所以	华丽的	可以

[bi:; bi][soʊ]['stu:pɪd] .

be	so	stupid	.
是	所以	愚蠢的	.

韦恩看着她，心中涌起深深的悲伤，如此美丽的东西竟然如此愚蠢。

[stɜ:rd] [tu:; tə][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [baɪ][hɜ:r; hər] [nɪr] - ['nu:dəti] , [hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

Stirred	to	self	-	consciousness	by	her	near	-	nudity	,	he	glanced	quickly	away	.
搅拌	到	自己	-	意识	经过	她	靠近	-	裸露	,	他	瞥了一眼	迅速地	离开	.

看到她近乎全裸的样子，他感到有些不自在，便迅速移开了视线。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][kwɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ?

"	Why	don't	you	quit	trying	to	think	?
"	为什么	不	你	辞职	尝试	到	思考	?

你为什么不停止思考呢?

" [hi:; hi][əd'vaɪzd][hɜ:r; hər] .

"	he	advised	her	.
"	他	建议	她	.

他建议她。

" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] ,

"	I	may	not	be	able	to	make	a	high	dragon	bump	,
"	我	可能	不是	是	有能力的	到	制作	一个	高的	龙	撞	,

"我可能无法做出高龙跃动作，

[bʌt; bət][soʊ][help][ˌem 'i:][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][maɪ] ['dæmdɪst] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [get][wʌn] .

but	so	help	me	I'm	going	to	do	my	damnedest	to	see	that	they	get	one	.
但	所以	帮助	我	我是	去	到	做	我的	该死的	到	看	那	他们	得到	一	.

但我发誓，我一定会尽我所能让他们得到一个。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][get] ['eni]['stu:pɪd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][aɪ'di:əz] .

And	don't	you	get	any	stupid	patriotic	ideas	.
和	不	你	得到	任何	愚蠢的	爱国	想法	.

你别有什么愚蠢的爱国主义想法。

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You just keep out of it .
你 只是 保持 出去 的 它 .

你只要置身事外就好。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [oʊ'raɪli] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" O'Reilly had thrown open a door and was waiting for them .
" 奥莱利 有 抛掷 打开 一个 门 和 曾是 等待 为了 他们 .

奥莱利猛地推开门，在那里等着他们。

[weɪn] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
Wayne looked inside .
韦恩 看起来 里面 .

韦恩向里看了看。

" ['smætər] ?
" Smatter ?
" 琐事 ?

“Smatter?

[dʌn] [leɪk] [læb] ['tæri] ?
Dun lake lab tarry ?
逼债 湖 实验室 焦油 ?

邓湖实验室焦油?

" [ðə; ði] - [æskt] ['æftər] ['weɪtɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɑːment] .
" the Cirissin asked after waiting nearly a minute for some comment .
" 这 - 问 后 等待 几乎 一个 分钟 为了 一些 评论 .

“西里辛等了将近一分钟，没有听到任何回应，便问道。”

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['prɑːbəbli] ['wɔznt] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [bɑːm] , [weɪn]
The laboratory probably wasn't adequate to produce a hydrogen bomb , Wayne
这 实验室 大概 不是 足够的 到 生产 一个 氢 炸弹 , 韦恩
['riːəlaɪzd] ;
realized ;
已实现 ;

韦恩意识到，这个实验室可能不足以制造氢弹；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] .
but he wasn't at all sure .
但 他 不是 在 全部 当然 .

但他一点也不确定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][kəm'pleks] , [kəm'pliːt] [ænd; ənd][kəm'pækt] ['læbrətɔːri] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
It was the most complex , complete and compact laboratory he had ever
它 曾是 这 最多 复杂的 , 完全的 和 袖珍的 实验室 他 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

这是他见过的最复杂、最完整、最紧凑的实验室。

[ɪts] [ʃɪr] [saɪz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ['ʌpwərd] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl]
Its sheer size forced him to revise upward his estimate of the overall
它是 透明 尺寸 强制 他 到 修订 向上 他的 估计 的 这 全面的
[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
size of the ship .
尺寸 的 这 船 .

它的庞大体积迫使他向上修正了对这艘船整体尺寸的估计。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz]['toʊtəli]['eɪliən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Much of the equipment was totally alien to him ,
很多 的 这 设备 曾是 完全 外星人 到 他 ,

很多设备对他来说完全陌生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ges] [ðə; ði]
but there was also a great deal that he could at least guess the
但 那里 曾是 还 一个 伟大的 交易 那 他 可以 在 至少 猜测 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] .
purpose of .
目的 的 .

但他也能大致猜到很多东西的用途。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .
Including a fabulous array of electronic equipment .
包括 一个 太棒了 大批 的 电子的 设备 .

其中包括一系列精良的电子设备。

[wen] [weɪn] [stɪl] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] - [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .
When Wayne still didn't say anything , the Cirissin closed the door .
什么时候 韦恩 仍然 没有 说 任何事物 , 这 - 关闭 这 门 .

韦恩仍然一言不发，西里辛便关上了门。

" ['bætər] ['blæn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Batter blan , " he announced .
" 连击 布兰 , " 他 宣布 .

"面糊白，"他宣布道。

" [wiːz] ['ɪndiə] [bʌk] [tɜːθ] .
" Wheeze india buck terth .
" 喘息 印度 巴克 特斯 .

"印度喘息三分。

[kʌp] ['gɜːrlɪʃ] [ɪr] .
Cup girlish ear .
杯子 少女 耳朵 .

捧住少女的耳朵。

[tɔːrtʃ] [hɜːrf] - [brɪŋk] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] .
Torch herf youdon brink high dragon bump .
火炬 赫夫 - 边缘 高的 龙 撞 .

火炬 herf youdon brink 高龙碰撞。

" [weɪn] [sed] , " [hʌ] ? "
" Wayne said , " Huh ? "
" 韦恩 说 , " 嗯 ? "

韦恩说："嗯？"

" [floʊ] [ˌem 'iː] .
" Flow me .
" 流动 我 .

"跟随我。"

" [oʊ'raɪli] [led] [weɪn] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] , ['tʌnlz] [ænd; ənd]
" O'Reilly led Wayne and Sheilah through a maze of corridors , tunnels and
" 奥莱利 引领 韦恩 和 希拉 通过 一个 迷宫 的 走廊 , 隧道 和
['hætʃweɪ] ,
hatchways ,
舱口 ,

"奥莱利带领韦恩和希拉穿过迷宫般的走廊、隧道和舱口，

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][læst][tu:; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][let] [weɪn] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl]
stopping **at** **last** **to** **throw** **open** **a** **door** **and** **let** **Wayne** **peer** **into** **the** **control**
停止 在 最后的 到 扔 打开 一个 门 和 让 韦恩 同伴 进入 这 控制
['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [speɪs] [ʃɪp] .
cabin **of** **a** **miniature** **space** **ship** **.**
舱 的 一个 微型 空间 船 .

最后，他停了下来，猛地推开一扇门，让韦恩窥视微型宇宙飞船的控制舱。

[oʊ'raɪli] ['dʒʌmblɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ʃɪp] ,
O'Reilly **jumblingly** **explained** **that** **it** **was** **a** **reconnaissance** **ship** **,**
奥莱利 混乱地 解释 那 它 曾是 一个 侦察 船 ,

奥莱利语无伦次地解释说，那是一艘侦察舰。

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'præktɪk(ə)l][tu:; tə]
used **for** **visiting** **the** **surface** **of** **a** **planet** **when** **it** **was** **impractical** **to**
用过的 为了 访问 这 表面 的 一个 行星 什么时候 它 曾是 不切实际 到
[lænd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] .
land **the** **mother** **ship** **.**
土地 这 母亲 船 .

用于在母舰无法着陆的情况下造访行星表面。

[ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] : [ə; eɪ] [fju:] ['daiəlz] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['bʌtnz] ,
The **control** **board** **was** **simple** **:** **a** **few** **dials** **,** **one** **or** **two** **buttons** **,**
这 控制 木板 曾是 简单的 : 一个 很少 拨号盘 , 一 或者 二 按钮 ,

控制面板很简单：几个旋钮，一两个按钮，

['sevrəl] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vju:] [pleɪt] .
several **switches** **and** **a** **view** **plate** **.**
一些 开关 和 一个 看法 盘子 .

几个开关和一个观察面板。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:] ['sɪmp(ə)l] .
It **looked** **too** **simple** **.**
它 看起来 也 简单的 .

它看起来太简单了。

[weɪn] [sed] , " [naʊ] , [weɪt] .
Wayne **said** **,** **"** **Now** **,** **wait** **.**
韦恩 说 , " 现在 , 等待 .

韦恩说："现在，等等。"

[lets] [si:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [streɪt] .
Let's **see** **if** **I** **have** **this** **straight** **.**
我们来吧 看 如果 我 有 这 直的 .

让我看看我理解得对不对。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [swaɪp] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] ['drægən]
You **want** **me** **to** **take** **this** **ship** **to** **earth** **and** **swipe** **you** **a** **high** **dragon**
你 想 我 到 拿 这 船 到 地球 和 滑动 你 一个 高的 龙
[bʌmp] .
bump **.**
撞 .

你想让我开着这艘飞船去地球，然后给你来个高空龙吻吗？

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] ['ʃi:lə] [hɪr] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ][dəunt] [dɪ'lɪvər]
And **you're** **going** **to** **keep** **Sheilah** **here** **and** **torture** **her** **if** **I** **don't** **deliver**
和 你是 去 到 保持 希拉 这里 和 酷刑 她 如果 我 不 递送
[ðə; ði] [gʊdz] ,
the **goods** **,**
这 商品 ,

如果我不交付货物，你们就要把希拉留在这里折磨她。

[hʌ] ?
huh **?**
嗯 ?

嗯?

" [ðə; ði] - [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **The** **Cirissin** **said** **that** **was** **right** **.**
" 这 - 说 那 曾是 正确的 .

"西里辛人说那是对的。"

" - ['bʌtər] .
" **Kwiger** **butter** **.**
" - 黄油 .

"Kwiger黄油。"

[ʒuːˌdʒuːs] [bʊʃ] - - .
Jus **bush** **piggest** **putton** **.**
果汁 衬套 - - .

灌木丛里最粗的猪。

['toʊkən] [leɪ] [tuə; tuːr] - . "
Token **ley** **tours** **gutther** **.** **"**
令牌 利 旅游 - . "

Token ley tours gutther。"

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

"我懂了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ?
And **what** **about** **communications** **?**
和 什么 关于 通讯 ?

那么沟通方面呢?

" [weɪn] [æskt] .
" **Wayne** **asked** **.**
" 韦恩 问 .

韦恩问道。

" [ɪz][ðə; ði][boʊt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ] ?
" **Is** **the** **boat** **equipped** **with** **radio** **?**
" 是 这 船 配备 和 收音机 ?

"船上有无线电吗? "

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] ?
How **can** **I** **let** **you** **know** **when** **I** **have** **your** **high** **dragon** **bump** **?**
如何 能 我 让 你 知道 什么时候 我 有 你的 高的 龙 撞 ?

我怎样才能让你知道我达到了你的高龙峰?

" [oʊ'raɪli] [sed] , " [kɑːnt] .
" **O'Reilly** **said** **,** **"** **Can't** **.**
" 奥莱利 说 , " 不能 .

奥莱利说:"不行。"

- - ['oʊnli] .
Combundlecations **Cirissin** **only** **.**
- - 仅有的 .

仅捆绑 Cirissin。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [weɪn] ['gæðərd] [ðæt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	From	his	further	explanation	Wayne	gathered	that	communications	between	the
"	从	他的	更远	解释	韦恩	聚集	那	通讯	之间	这

[tuː] [ʃɪps] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['æmplɪfaɪd][breɪn] [weɪvz] ,

two	ships	was	on	the	basis	of	some	sort	of	amplified	brain	waves	,
二	船舶	曾是	在	这	基础	的	一些	种类	的	放大	脑	波浪	,

“从他的进一步解释中，韦恩推断出两艘飞船之间的通讯是基于某种放大的脑电波。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] ['oʊnli][ðə; ði][breɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] - .

and	could	carry	only	the	brain	waves	of	Cirissins	.
和	可以	携带	仅有的	这	脑	波浪	的	-	.

并且只能携带西里辛人的脑电波。

[weɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Wayne	considered	the	situation	.
韦恩	经过考虑的	这	情况	.

韦恩考虑了一下情况。

[tuː] ['aʊərz][tuː; tə][get][tuː; tə] [ɜːrθ] .

Two	hours	to	get	to	earth	.
二	小时	到	得到	到	地球	.

到达地球需要两个小时。

[noʊ]['reɪdioʊ] .

No	radio	.
不	收音机	.

没有收音机。

[ðə; ði][bɪg] - [ʃɪp] [wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ] [ɜːrθ] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['dɪstəns] , [ˌʌn'noʊn] [spiːd]

The	big	Cirissin	ship	was	circling	earth	at	an	unknown	distance	,	unknown	speed
这	大的	-	船	曾是	盘旋	地球	在	一个	未知	距离	,	未知	速度

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	unknown	direction	.
和	未知	方向	.

那艘巨大的西里辛飞船正以未知的距离、未知的速度和未知的方向绕着地球飞行。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] ,

And	although	the	ship	was	enormous	,
和	虽然	这	船	曾是	巨大的	,

尽管这艘船非常巨大，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][spɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ən'les] [juː; jʊ] [nuː] [ɪg'zæktli]

it	would	be	impossible	to	spot	it	from	earth	unless	you	knew	exactly
它	会	是	不可能的	到	点	它	从	地球	除非	你	知道	确切地

[wer] [tuː; tə] [lʊk] .

where	to	look	.
在哪里	到	看	.

除非你知道确切的方位，否则从地球上是不可能发现它的。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['betər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	,	"	It	would	really	be	better	,	wouldn't	it	,
他	说	,	"	它	会	真的	是	更好的	,	不会	它	,

他说：“那真的会更好，不是吗？”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] [raɪt] [hɪr] ?

if	I	could	make	the	high	dragon	bump	right	here	?
如果	我	可以	制作	这	高的	龙	撞	正确的	这里	?

如果我能在这里做出高龙跳跃动作呢?

" [oʊ'raɪli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

"	O'Reilly	agreed	that	it	would	be	better	.
"	奥莱利	同意	那	它	会	是	更好的	.

奥莱利同意这样做会更好。

" [wel] , [let] [ˌem ˈiː] [traɪ] .
" **Well , let me try .**
" 出色地 , 让 我 尝试 .

“好吧，让我试试。”

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [læb] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
You've got a good lab , and we have plenty of time .
你已经 得到 一个 好的 实验室 , 和 我们 有 很多 的 时间 .

你们的实验室条件很好，而且我们时间充裕。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [juː; jʊ] [sed] ?
Twenty - four hours , you said ?
二十 - 四 小时 , 你 说 ?

你说二十四小时?

[wel] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ten] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
Well , give me about ten hours in the laboratory .
出色地 , 给 我 关于 十 小时 在 这 实验室 .

好，给我大约十个小时在实验室里。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈdrægən] [bʌmp] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪp] [daʊn]
If I can't produce a high dragon bump in that time I'll take the small ship down
如果 我 不能 生产 一个 高的 龙 撞 在 那 时间 患病的 拿 这 小的 船 向下
[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [wʌn] .
and get you one .
和 得到 你 一 .

如果在那段时间内我无法制造出高龙凸起，我会驾驶小船下去给你弄一个。

[oʊˈkeɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

" [waɪl] [ðə; ði] - [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈsaɪləns] [weɪn] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv]
" **While the Cirissin thought it over in meditative silence Wayne was aware of**
" 尽管 这 - 想法 它 超过 在 冥想 沉默 韦恩 曾是 意识到的 的
[ˈʃiːlə] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,
Sheilah watching him with cold ,
希拉 观看 他 和 寒冷的 ,

“当西里辛陷入沉思的沉默中时，韦恩意识到希拉正冷冷地注视着他，

[ˈhɑːst(ə)l] [aɪz] .
hostile eyes .
敌对的 眼睛 .

充满敌意的眼神。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [der] [traɪ] .
He wished he could explain things to her , but he didn't dare try .
他 希望 他 可以 解释 事物 到 她 , 但 他 没有 敢 尝试 .

他很想向她解释清楚，但他不敢尝试。

[ˈfaɪnəli] [oʊˈraɪli] [sed] , " [ˈhoʊkəm] .
Finally O'Reilly said , " Hokum .
最后 奥莱利 说 , " 胡言乱语 .

最后，奥莱利说道：“胡说八道。”

[ˈtenəz] [ɪn] [læb] .
Tenners in lab .
十英镑 在 实验室 .

实验室里的十块钱。

['θɪs(ə)l] . "
Thistle . "
蓟 . "

蓟。"

" ['itl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , " [weɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" It'll be enough , " Wayne assured him .
" 它将 是 足够的 , " 韦恩 保证 他 .

"这就足够了，"韦恩向他保证道。

['ʃi:lə] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [weɪn] [hæd; həd][met][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
SHEILAH was taken back to the room where Wayne had met her and
希拉 曾是 已采取 后退 到 这 房间 在哪里 韦恩 有 遇见 她 和
[ðə; ði] - [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
the Cirissin instructed her to stay there .
这 - 指示 她 到 停留 那里 .

希拉被带回了韦恩与她见面的房间，西里辛指示她待在那里。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] .
He closed the door but did not lock it .
他 关闭 这 门 但 做过 不是 锁 它 .

他关上了门，但没有锁门。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [weɪn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [læb] .
Then he took Wayne back to the lab .
然后 他 采取 韦恩 后退 到 这 实验室 .

" ['ni:di:ɪst] [hʌlp] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Neediest hulp ? " he asked .
" 最需要帮助的人 救命 ? " 他 问 .

"最需要帮助的人是谁？"他问道。

" [hʌlp] ? [help] ?
" Hulp ? Help ?
" 救命 ? 帮助 ?

"救命？帮帮我？"

[ʌ; ɜ:] . . .
Uh . . .
呃 . . .

呃……

[waɪ] , [noʊ] .
Why , no .
为什么 , 不 .

为什么？不。

[noʊ] , [θæŋks] .
No , thanks .
不 , 谢谢 .

不，谢谢。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [faɪn] [baɪ][maɪ'self] .
I can manage fine by myself .
我 能 管理 美好的 经过 我 .

我一个人完全可以应付。

[ɪn][fækt][aɪ'd] ['ræðər] [wɜ:rk][ə'loʊn] .
In fact I'd rather work alone .
在 事实 ID 相当 工作 独自的 .

事实上，我更喜欢独自工作。

[fjuːər] [dɪ'strækʃənz] [ðə; ði] ['betər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Fewer distractions the better , you know . "
更少 分心 这 更好的 , 你 知道 . "

你知道，干扰越少越好。

" [hæk] [sɔː] [lent] .
" Hack saw lent .
" 黑客 锯 借出的 .

“借来的钢锯。”

[wiːl] ['bʌzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Wheel buzzy preparation .
车轮 嗡嗡作响 准备 .

车轮嗡嗡作响，准备就绪。

[ɪn][troʊl] [ruːm] [fjuː] [dɪ'raɪdɪŋ] [hʌlp] ['niːdɪd] .
In trol room few deriding hulp needed .
在 巨魔 房间 很少 嘲笑 救命 需要 .

在控制室里，很少有人嘲笑需要帮助。

" [ðen] [oʊ'raɪli] ['floʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Then O'Reilly floated out the door .
" 然后 奥莱利 漂浮 出去 这 门 .

然后奥莱利飘出了门。

[weɪn] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
Wayne was astounded .
韦恩 曾是 震惊 .

韦恩惊呆了。

['hiːd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['suːpɜˎvaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He'd taken it for granted that the Cirissin would insist on supervising him ,
他会 已采取 它 为了 的确 那 这 - 会 坚持 在 监督 他 ,

他理所当然地认为西里辛人会坚持监督他。

[ænd; ənd] ['hiːd] [bɪn] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪ'læbərət] [plænz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and he'd been evolving elaborate plans for escaping his attention .
和 他会 到过 演变 精心制作的 计划 为了 逃脱 他的 注意力 .

他一直在精心策划如何摆脱他的注意。

[bʌt; bət] [weɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - - [ˌɪdi'ɑːtɪk]
But Wayne thought he had the explanation for the Cirissins ' idiotic
但 韦恩 想法 他 有 这 解释 为了 这 - - 愚蠢的
[bɪ'heɪvjər] .
behavior .
行为 .

但韦恩认为他找到了西里辛一家愚蠢行为的解释。

[ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
This ship and everything about it indicated an extremely high intelligence and
这 船 和 一切 关于 它 表明的 一个 极其 高的 智力 和
[æn; ən] [əd'vænst] ['kʌltʃər] .
an advanced culture .
一个 先进的 文化 .

这艘船以及它的一切都表明了极高的智慧和先进的文明。

['evriθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] .
Everything , that is , but the Cirissins themselves .
一切 , 那 是 , 但 这 - 他们自己 .

也就是说，除了西里辛家族本身之外的一切。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	**idea**	**of**	**kidnapping**	**him**	**from**	**earth**	**to**	**provide**	**them**	**with**	**a**
这	主意	的	绑架	他	从	地球	到	提供	他们	和	一个

['wepən] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɜːrθ] ;

weapon	**to**	**destroy**	**earth**	**;**
武器	到	破坏	地球	;

他们的想法是把他从地球上绑架过来，为地球提供毁灭地球的武器；

['kɪdnæpɪŋ] ['ʃiːlə] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [hɪm; ɪm] ;

kidnapping	**Sheilah**	**to**	**seduce**	**him**	**;**
绑架	希拉	到	勾引	他	;

绑架希拉以引诱他；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən]

the	**idea**	**of**	**even**	**expecting**	**him**	**to**	**be**	**able**	**to**	**produce**	**such**	**a**	**weapon**
这	主意	的	甚至	期待	他	到	是	有能力的	到	生产	这样的	一个	武器

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˌɪdi'ɑːtɪk] .

—	**it**	**was**	**all**	**idiotic**	**.**
—	它	曾是	全部	愚蠢的	.

认为他能够制造出这样的武器——这完全是愚蠢的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

There	**was**	**only**	**one**	**explanation**	**that**	**he**	**could**	**see**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	解释	那	他	可以	看	.

他能想到的只有一种解释。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər]['idiəts] .

The	**Cirissins**	**were**	**idiots**	**.**
这	-	是	白痴	.

西里辛一家都是白痴。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [reɪs] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðɪs] [ʃɪp] .

Some	**other**	**race**	**had**	**produced**	**this**	**ship**	**.**
一些	其他	种族	有	生产	这	船	.

这艘船是其他种族制造的。

[ðiːz] ['kɑːzmɪk] [dɪ'dʒɛnɝəts] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn]

These	**cosmic**	**degenerates**	**had**	**somehow**	**gotten**	**hold**	**of**	**it**	**and**	**were**	**on**
这些	宇宙	退化	有	不知何故	获得	抓住	的	它	和	是	在

[ə; eɪ][mæd][bɪndʒ] [θruː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

a	**mad**	**binge**	**through**	**the**	**universe**	**,**
一个	疯狂的	狂饮	通过	这	宇宙	,

这些宇宙堕落者不知何故得到了它，并在宇宙中疯狂地吞噬着它。

[dɪs'trɔɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .

destroying	**all**	**the**	**worlds**	**they**	**didn't**	**like**	**.**
摧毁	全部	这	世界	他们	没有	喜欢	.

摧毁所有他们不喜欢的世界。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['meni] [ðeid] [ɔːl'redi] [waɪpt] [aʊt] .

He	**wondered**	**how**	**many**	**they'd**	**already**	**wiped**	**out**	**.**
他	想知道	如何	许多	他们会	已经	擦拭	出去	.

他想知道他们已经消灭了多少人。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .

They	**had**	**to**	**be**	**stopped**	**.**
他们	有	到	是	停止	.

必须阻止他们。

[weɪn] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][frʌm; frəm] [kən'viːniənt]

Wayne	**immediately**	**started**	**constructing**	**a**	**radio**	**transmitter**	**from**	**convenient**
韦恩	立即地	开始	建造	一个	收音机	发射机	从	方便的

[mə'tɪriəlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] .

materials	**in**	**the**	**laboratory**	**.**
材料	在	这	实验室	.

韦恩立即利用实验室里方便的材料开始制作无线电发射器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['sɪmp(ə)l] .

It	**was**	**fairly**	**simple**	**.**
它	曾是	相当	简单的	.

这很简单。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] .

He	**was**	**not**	**interrupted**	**for**	**nearly**	**two**	**hours**	**.**
他	曾是	不是	中断	为了	几乎	二	小时	.

他近两个小时都没有被打扰。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] ['maɪkrəfoʊn] :

At	**which**	**time**	**he**	**was**	**saying**	**into**	**his**	**improvised**	**microphone**	**:**
在	哪个	时间	他	曾是	说	进入	他的	即兴发挥	麦克风	:

当时他对着临时架起的麦克风说道：

" ['sev(ə)n]['aʊərz] ?

"	**Seven**	**hours**	**?**
"	七	小时	?

七个小时?

[ðæt] [lɔːŋ] ?

That	**long**	**?**
那	长的	?

那么久?

[kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Can't	**make**	**it**	**any**	**sooner**	**than**	**that**	**?**
不能	制作	它	任何	很快	比	那	?

不能早点到吗?

[faɪv] ['aʊərz] ?

Five	**hours**	**?**
五	小时	?

五个小时?

[sɪks] ?

Six	**?**
六	?

六?

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [sed] : " [drɑːp] [ðæt] .

"	**And**	**then**	**it**	**was**	**not**	**a**	**Cirissin**	**voice**	**behind**	**him**	**which**	**said**	**:**	**"**	**Drop**	**that**	**.**
"	和	然后	它	曾是	不是	一个	-	嗓音	在后面	他	哪个	说	:	"	降低	那	.

“然后，他身后传来的声音不是西里辛的声音，而是：‘放下那个。’”

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'raʊnd] !

Put	**up**	**your**	**hands**	**and**	**turn**	**around**	**!**
放	向上	你的	双手	和	转动	大约	!

举起双手，转过身去!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃiːlə] .

"	**It**	**was**	**Sheilah**	**.**
"	它	曾是	希拉	.

是希拉。

[weɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['tuːbjələr]
Wayne **turned** **and** **saw** **her** **floating** **at** **the** **doorway** **pointing** **a** **long** **,** **tubular**
韦恩 转向 和 锯 她 漂浮的 在 这 门口 指向 一个 长的 , 管状
['met(ə)l]['ɑːbdʒekt][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
metal **object** **at** **him** **,**
金属 目的 在 他 ,

韦恩转过身，看到她漂浮在门口，用一根长长的管状金属物体指着他。

[hɜːr; hər]['fɪŋgər] [pɔɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] ['levər] .
her **finger** **poised** **on** **a** **protruding** **lever** **.**
她 手指 准备 在 一个 突出 杠杆 .

她的手指悬在突出的杠杆上。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [weɪn] [æskt] .
" **Wayne** **asked** **.**
" 韦恩 问 .

韦恩问道。

['ʃiːlə] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [gʌn] [aɪ] [faʊnd] ['æftər] ['lʊkɪn] - [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [dæm] [ʃɪp] .
Sheilah **said** **,** **"** **It's** **a** **gun** **I** **found** **after** **lookin** **'** **all** **over** **the** **damn** **ship** **.**
希拉 说 , " 它是 一个 枪 我 成立 后 在看 - 全部 超过 这 该死 船 .

希拉说："这是我把整艘该死的船都翻遍了才找到的枪。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I'm **going** **to** **kill** **you** **.**
我是 去 到 杀 你 .

我要杀了你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] - [frendz] .
And **then** **I'm** **going** **to** **kill** **your** **Cirissin** **friends** **.**
和 然后 我是 去 到 杀 你的 - 朋友们 .

然后我要杀了你的西里辛朋友们。

[jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɜːrti]['treɪtər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [sɪ'duːs] [juː; jʊ] [ɪf] — [aɪ]['nevər][dɪd]
You're **nothing** **but** **a** **dirty** **traitor** **,** **and** **I** **wouldn't** **seduce** **you** **if** **—** **I** **never** **did**
你是 没有什么 但 一个 肮脏的 叛徒 , 和 我 不会 勾引 你 如果 — 我 绝不 做过
[trʌst] [juː; jʊ] ['saɪəntɪsts] .
trust **you** **scientists** **.**
相信 你 科学家 .

你不过是个卑鄙的叛徒，如果我不信任你们科学家，我就不会勾引你。

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] [kɪld] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .
Maybe **I'll** **be** **killed** **,** **too** **,** **but** **I** **don't** **care** **.**
或许 患病的 是 被杀 , 也 , 但 我 不 关心 .

也许我也会死，但我不在乎。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] [terz] .
" **She** **was** **close** **to** **tears** **.**
" 她 曾是 关闭 到 眼泪 .

她眼眶都红了。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
" **You're** **going** **to** **kill** **me** **?**
" 你是 去 到 杀 我 ?

你要杀了我吗?

" [weɪn] [sed] .
" Wayne said .
" 韦恩 说 .

韦恩说道。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" With that ?
" 和 那 ?

“就这么算了？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʌn] ?
How do you know it's even a gun ?
如何 做 你 知道 它是 甚至 一个 枪 ?

你怎么知道它真的是一把枪?

[lʊks] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Looks more like a fire extinguisher to me .
看起来 更多的 喜欢 一个 火 灭火器 到 我 .

在我看来，它更像个灭火器。

[ɔː] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ɪmbəs(ə)l] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [jet] , [bʌt; bət] —
Aw , you poor little imbecile , I haven't had a chance to explain yet , but —
啊 , 你 贫穷的 小的 白痴 , 我 还没有 有 一个 机会 到 解释 然而 , 但 —

哎呀，你这个可怜的小笨蛋，我还没来得及解释呢，但是——

" ['ʃiːlə] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .
" Sheilah said , " You make me sick .
" 希拉 说 , " 你 制作 我 生病的 .

希拉说：“你让我恶心。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
" She pulled the trigger .
" 她 拉 这 扳机 .

她扣动了扳机。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] , ['æftər][ɔːl] .
The object was not a fire extinguisher , after all .
这 目的 曾是 不是 一个 火 灭火器 , 后 全部 .

那东西其实不是灭火器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
It was quite obviously a weapon of some kind .
它 曾是 相当 明显地 一个 武器 的 一些 种类 .

很明显，那是一种武器。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Also it seemed obvious that Sheilah had been pointing the wrong end of the
['wepən] [tɔːrd] [weɪn] .
weapon toward Wayne .
还 它 似乎 明显的 那 希拉 有 到过 指向 这 错误的 结尾 的 这
武器 朝向 韦恩 .

而且很明显，希拉一直把武器的错误一端指向韦恩。

[wʌn] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [fækt] [ðæt] [weɪn] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
One more obvious fact that Wayne had time to comprehend was that the
['wepən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'kɔɪlləs] [taɪp] .
weapon was not a recoilless type .
一 更多的 明显的 事实 那 韦恩 有 时间 到 理解 曾是 那 这
武器 曾是 不是 一个 无后坐力 类型 .

韦恩有时间理解的另一个显而易见的事实是，这件武器不是无后坐力武器。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [gɔːn] [lɪmp][ænd; ənd][ðə; ði][gʌn][hæd; həd] ['riː'baʊndid] [frʌm; frəm]

But	by	then	Sheilah	had	gone	limp	and	the	gun	had	rebounded	from
但	经过	然后	希拉	有	已消失	跛行	和	这	枪	有	反弹	从

[hɜːr; hər][græsp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] ['weɪnz] [hed] .

her	grasp	and	was	sailing	at	Wayne's	head	.
她	抓牢	和	曾是	帆船	在	韦恩的	头	.

但那时希拉已经瘫软在地，枪从她手中反弹回来，朝着韦恩的头部飞去。

[hiː; hi] ['dʌkt] [bʌt; bət][nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] .

He	ducked	but	not	fast	enough	.
他	躲闪	但	不是	快速地	足够的	.

他躲开了，但速度不够快。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wækt] [hɪm; ɪm]['sɑːlɪdli][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

The	object	whacked	him	solidly	on	top	of	his	head	.
这	目的	猛击	他	稳固地	在	顶部	的	他的	头	.

那东西狠狠地击中了他的头部。

[hɪz; ɪz][breɪn][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [laɪts] , [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][ænd; ənd]

His	brain	exploded	into	a	display	of	dazzling	lights	,	excruciating	pain	and
他的	脑	爆炸了	进入	一个	展示	的	耀眼的	灯	,	痛苦不堪	疼痛	和

['defnɪŋ] [nɔɪz] .

deafening	noise	.
震耳欲聋	噪音	.

他的大脑瞬间爆发，呈现出耀眼的光芒、剧烈的疼痛和震耳欲聋的噪音。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dens] ['saɪləns][set][ɪn] .

Then	the	lights	went	out	and	a	long	,	dense	silence	set	in	.
然后	这	灯	去	出去	和	一个	长的	,	稠密	沉默	放	在	.

然后灯光熄灭了，陷入了漫长而沉闷的寂静。

[wen] [weɪn] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [peɪn][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	Wayne	fought	through	the	layers	of	renewed	pain	and	opened	his	eyes	,
什么时候	韦恩	战斗	通过	这	层	的	更新	疼痛	和	打开	他的	眼睛	,

当韦恩克服重重疼痛睁开双眼时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['meɪkʃɪft] ['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

he	was	still	floating	near	his	makeshift	radio	equipment	in	the	laboratory	.
他	曾是	仍然	漂浮的	靠近	他的	临时搭建	收音机	设备	在	这	实验室	.

他仍然漂浮在实验室里他那简易无线电设备附近。

['ʃiːlə] [stɪl] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ɪn][mɪd] - [er] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Sheilah	still	hung	limply	in	mid	-	air	near	the	door	.
希拉	仍然	悬挂	软弱无力	在	中	-	空气	靠近	这	门	.

希拉仍然无力地悬在门边的半空中。

[ðə; ði]['tuːbjələr] ['wepən] ['weivəd] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

The	tubular	weapon	wavered	near	the	ceiling	.
这	管状	武器	犹豫不决	靠近	这	天花板	.

那根管状武器在天花板附近晃动着。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .

The	radio	transmitter	was	still	open	.
这	收音机	发射机	曾是	仍然	打开	.

无线电发射机仍然开着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

It	was	just	as	though	he'd	been	unconscious	no	more	than	a	few	minutes	.
它	曾是	只是	作为	尽管	他会	到过	无意识	不	更多的	比	一个	很少	分钟	.

他看起来就像昏迷了几分钟一样。

[bʌt; bət] [weɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	Wayne	had	a	strong	feeling	that	it	had	been	more	than	that	.
但	韦恩	有	一个	强的	感觉	那	它	有	到过	更多的	比	那	.

但韦恩强烈地感觉到，事情远不止如此。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃɑːkt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [stʌnd] ,

Therefore	he	was	only	shocked	,	rather	than	stunned	,
所以	他	曾是	仅有的	震惊	,	相当	比	目瞪口呆	,

因此，他只是感到震惊，而非惊愕。

[wen] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd][sɪks]['aʊərz][ænd; ənd]['fɔːrti] ['mɪnɪts] [hæd; həd]

when	a	glance	at	his	wristwatch	indicated	six	hours	and	forty	minutes	had
什么时候	一个	瞥一眼	在	他的	手表	表明的	六	小时	和	四十	分钟	有

[ɪ'læpst] .

elapsed	.
过去	.

他瞥了一眼手表，发现已经过去了六小时四十分钟。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] ['taɪtli] [ɪn][bəuθ][hændz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɔːf][ɪn][ɔːl]

He	held	his	head	tightly	in	both	hands	to	keep	it	from	flying	off	in	all
他	握住	他的	头	紧紧	在	两个都	双手	到	保持	它	从	飞行	离开	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] ,

directions	at	once	,
方向	在	一次	,

他双手紧紧抱住头，以免脑袋一下子飞向四面八方。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

and	he	tried	to	think	.
和	他	尝试	到	思考	.

他努力思考。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [θɪŋk] — [fæst][ænd; ənd] [streɪt] .

He	knew	it	was	important	to	think	—	fast	and	straight	.
他	知道	它	曾是	重要的	到	思考	—	快速地	和	直的	.

他知道快速、直接地思考很重要。

[sɪks]['aʊərz][ænd; ənd]['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

Six	hours	and	forty	minutes	.
六	小时	和	四十	分钟	.

六小时四十分钟。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

That	was	too	long	to	be	unconscious	from	a	simple	blow	on	the	head	,
那	曾是	也	长的	到	是	无意识	从	一个	简单的	吹	在	这	头	,

头部受到轻微撞击后昏迷时间过长，这不正常。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['dɪdnt] ['riːəli] [hɜːrt] [ðæt] [bæd] .

and	his	head	didn't	really	hurt	that	bad	.
和	他的	头	没有	真的	伤害	那	坏的	.

而且他的头其实也没那么疼。

['prɑːbəbli][ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] ['faɪərɪŋ] [wət'evər] [mɪ'stɪriəs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [juːst]

Probably	the	weapon	had	still	been	firing	whatever	mysterious	ammunition	it	used
大概	这	武器	有	仍然	到过	射击	任何	神秘	弹药	它	用过的

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ;

when	it	struck	him	;
什么时候	它	击	他	;

很可能那件武器击中他时，还在发射它所使用的某种神秘弹药；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['hiːd] [bɪn]

and	when	it	bounced	off	his	head	it	had	turned	,	and	he'd	been
和	什么时候	它	弹跳	离开	他的	头	它	有	转向	,	和	他会	到过

[kɔːt] [ɪn] [ɪts] [blæst] .

caught	in	its	blast	.
捕捉	在	它是	爆炸	.

当它击中他的头部时，它发生了旋转，他被爆炸波及了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	that	didn't	matter	.
但	那	没有	事情	.

但这无关紧要。

[ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

That	wasn't	the	important	thing	.
那	不是	这	重要的	事物	.

那并不是重点。

[sɪks] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ['hiːd] [bɪn] [aʊt] .

Six	hours	and	forty	minutes	he'd	been	out	.
六	小时	和	四十	分钟	他会	到过	出去	.

他昏迷了六个小时四十分钟。

['sev(ə)n] ['aʊərz] !

Seven	hours	!
七	小时	!

七个小时！

[ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hiːd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['sev(ə)n] ['aʊərz] .

The	Defense	Department	official	he'd	spoken	to	had	told	him	seven	hours	.
这	防御	部门	官方的	他会	说	到	有	讲述	他	七	小时	.

他咨询过的国防部官员告诉他需要七个小时。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [faɪv] ['aʊərz] [ɔːr] [sɪks] , [æz; əz] ['hiːd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

And	thank	God	it	wasn't	five	hours	or	six	,	as	he'd	been	urging	them	to
和	感谢	上帝	它	不是	五	小时	或者	六	,	作为	他会	到过	敦促	他们	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

谢天谢地，时间没有像他一直催促的那样用五六个小时。

['eniweɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [naʊ] .

Anyway	he	had	only	twenty	minutes	now	.
反正	他	有	仅有的	二十	分钟	现在	.

反正他现在只剩二十分钟了。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪkli] [les] .

Possibly	a	little	more	,	but	just	as	likely	less	.
可能	一个	小的	更多的	,	但	只是	作为	可能	较少的	.

可能略多一些，但也很有可能更少。

[ðæt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spɜːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

That	realization	should	have	spurred	him	to	instantaneous	and	heroic	action	,
那	实现	应该	有	受到刺激	他	到	瞬间	和	英勇	行动	,

他本应意识到这一点，并立即采取英勇的行动。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

but	instead	it	paralyzed	him	for	several	minutes	.
但	反而	它	瘫痪	他	为了	一些	分钟	.

但却让他瘫痪了好几分钟。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	couldn't	think	what	to	do	.
他	不能	思考	什么	到	做	.

他不知所措。

[hiː; hi] ['kudnt] [get][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [nəːvs] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ænd; ənd] [ko,ɔrd'netɪd] .

He	couldn't	get	his	muscles	and	nerves	functioning	and	coordinated	.
他	不能	得到	他的	肌肉	和	神经	功能	和	协调	.

他的肌肉和神经无法正常运作和协调。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['grævəti] ['dɪdnt] [help] .

The	absence	of	gravity	didn't	help	.
这	缺席	的	重力	没有	帮助	.

失重状态也无济于事。

[hiː; hi] [θræʃt] [ə'baʊt] ['fjuːtəli] .

He	thrashed	about	futilely	.
他	痛击	关于	徒劳地	.

他徒劳地挣扎着。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['ɔːlmoʊst][baɪ]['æksɪdənt] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['met(ə)l] [sə'pɔːrt] [biːm] ,

But	at	last	,	almost	by	accident	,	his	feet	touched	a	metal	support	beam	,
但	在	最后的	,	几乎	经过	事故	,	他的	脚	感动	一个	金属	支持	光束	,

但最终，几乎是偶然地，他的脚碰到了一根金属支撑梁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [tɔːrd] ['ʃiːlə] .

and	he	pushed	himself	toward	Sheilah	.
和	他	推动	他自己	朝向	希拉	.

他奋力向希拉靠近。

[hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd]

He	grabbed	her	around	the	waist	with	one	arm	and	with	his	free	hand
他	抓住	她	大约	这	腰部	和	一	手臂	和	和	他的	自由的	手

[pʊld] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

pulled	both	of	them	through	the	door	.
拉	两个都	的	他们	通过	这	门	.

他用一只胳膊搂住她的腰，空着的那只手拉着她俩出了门。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] ['ʃiːlə] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʃɪp] .

It	seemed	a	long	,	long	time	before	he	got	Sheilah	to	the	reconnaissance	ship	.
它	似乎	一个	长的	,	长的	时间	前	他	得到	希拉	到	这	侦察	船	.

他花了很长时间才把希拉送到侦察舰上。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][ʌp] .

By	then	the	twenty	minutes	were	up	.
经过	然后	这	二十	分钟	是	向上	.

这时，二十分钟的时间到了。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['oʊvərtaɪm] .

His	life	was	going	into	overtime	.
他的	生活	曾是	去	进入	随着时间的推移	.

他的生活仿佛进入了加班状态。

['ʃiːlə] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [bʌt; bət] [stɪl] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [lɪmp] , ['strʌglɪŋ] ['wiːkli] [ænd; ənd]

Sheilah	was	conscious	but	still	disorganized	and	limp	,	struggling	weakly	and
希拉	曾是	有意识的	但	仍然	混乱	和	跛行	,	挣扎	弱	和

[ˌɪnɪ'fektʃuəli] .

ineffectually	.
无效地	.

希拉意识清醒，但仍然神志不清，四肢无力，挣扎得虚弱无力。

[weɪn] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] , [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd] .

Wayne	**fumbled**	**with**	**the**	**door**	**,**	**got**	**it**	**open**	**and**	**shoved**	**her**	**inside**	**.**
韦恩	笨手笨脚	和	这	门	,	得到	它	打开	和	推搡	她	里面	.

韦恩笨手笨脚地打开门，把她推进了进去。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self][ɪn][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	**he**	**pulled**	**himself**	**in**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
然后	他	拉	他自己	在	和	关闭	这	门	.

然后他钻了进去，关上了门。

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

They	**might**	**make**	**it**	**yet**	**.**
他们	可能	制作	它	然而	.

他们或许还能成功。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

They	**still**	**had**	**a**	**chance**	**.**
他们	仍然	有	一个	机会	.

他们还有机会。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər]['bʌt(ə)n][tuː; tə] [pʊʃ] .

He	**studied**	**the**	**control**	**board**	**,**	**deciding**	**on**	**the**	**proper**	**button**	**to**	**push**	**.**
他	研究	这	控制	木板	,	决定	在	这	恰当的	按钮	到	推	.

他仔细研究了控制面板，决定要按下哪个按钮。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['ʃiːlə] [skriːmd] , " [ðə; ði] [bɑːm] !

From	**behind**	**him**	**Sheilah**	**screamed**	**,**	**"**	**The**	**bomb**	**!**
从	在后面	他	希拉	尖叫	,	"	这	炸弹	!

希拉从他身后尖叫道："炸弹！"

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [bɑːm] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] !

You've	**got**	**the**	**bomb**	**and**	**you're**	**going**	**to**	**—**	**Well**	**,**	**you're**	**not**	**!**
你已经	得到	这	炸弹	和	你是	去	到	—	出色地	,	你是	不是	!

你已经有了炸弹，你打算——好吧，你不会的！

" [hɜːr; hər]['bɑːdi] [slæmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][en'sɜːkəld][hɪz; ɪz] [nek] .

"	**Her**	**body**	**slammed**	**against**	**his**	**shoulders**	**and**	**her**	**arms**	**encircled**	**his**	**neck**	**.**
"	她	身体	猛烈抨击	反对	他的	肩膀	和	她	武器	包围	他的	脖子	.

她的身体猛地撞在他的肩膀上，双臂环住了他的脖子。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Her	**fingers**	**clawed**	**at**	**his**	**eyes**	**.**
她	手指	爪子	在	他的	眼睛	.

她的手指抓挠着他的眼睛。

[weɪn] ['strʌgld] , [nɑːt][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][get][wʌn][hænd] [luːs] ,

Wayne	**struggled**	**,**	**not**	**to**	**free**	**himself**	**,**	**but**	**only**	**to**	**get**	**one**	**hand**	**loose**	**,**
韦恩	挣扎	,	不是	到	自由的	他自己	,	但	仅有的	到	得到	一	手	松动的	,

韦恩挣扎着，不是为了挣脱束缚，而只是为了挣脱一只手的束缚。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

to	**reach**	**the**	**control**	**board**	**.**
到	抵达	这	控制	木板	.

到达控制板。

[wen] [hiː; hi][dɪd][get][ə; eɪ][hænd] [friː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] .

When	**he**	**did**	**get**	**a**	**hand**	**free**	**,**	**they**	**had**	**floated**	**too**	**far**	**from**	**the**	**controls**	**.**
什么时候	他	做过	得到	一个	手	自由的	,	他们	有	漂浮	也	远的	从	这	控制	.

当他终于挣脱束缚时，他们已经漂离了控制线太远。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [bɪtʃ] !

"	**Stop**	**it**	**,**	**you**	**stupid**	**bitch**	**!**
"	停止	它	,	你	愚蠢的	婊子	!

"住手，你这个蠢货！"

" [weɪn] [sna:rld] .
" Wayne snarled .
" 韦恩 纠缠 .

韦恩咆哮道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju: 'es][bəuθ] !
" You're going to kill us both !
" 你是 去 到 杀 我们 两个都 !

“你们会害死我们俩的！”

" [weɪn] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər]
" Wayne said , " Listen , there's a guided missile from earth heading straight for
" 韦恩 说 , " 听 , 有 一个 引导 导弹 从 地球 标题 直的 为了
[ðɪs] [ʃɪp] ,
this ship ,
这 船 ,

韦恩说：“听着，有一枚来自地球的制导导弹正朝着这艘船直奔而来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [bɑ:m] ['wɔ:rhed] .
and it has a hydrogen bomb warhead .
和 它 有 一个 氢 炸弹 弹头 .

它搭载了一枚氢弹弹头。

['itl] [get] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] —
It'll get here any minute now and when it —
它将 得到 这里 任何 分钟 现在 和 什么时候 它 —

它随时都可能到达，当它——

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['broʊkən][ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [rɔ:r] [ænd; ənd] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" His words were broken off by the tremendous roar and concussion of the
" 他的 字 是 破碎的 离开 经过 这 巨大的 吼 和 脑震荡 的 这
['haɪdrədʒən] [bɑ:m] .
hydrogen bomb .
氢 炸弹 .

“他的话被氢弹巨大的轰鸣声和冲击波打断了。”

['weɪnz] [læst] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ə'blɪviən] ['swɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]
Wayne's last thought before oblivion swallowed him was that they wouldn't have
韦恩的 最后的 想法 前 遗忘 吞咽 他 曾是 那 他们 不会 有
[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , ['eniweɪ] .
had time to escape , anyway .
有 时间 到 逃脱 , 反正 .

韦恩在被遗忘吞噬之前最后一个念头是，反正他们也没有时间逃跑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][end] .
But that wasn't the end .
但 那 不是 这 结尾 .

但这并非故事的结局。

[weɪn] [woʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [oʊ'raɪli]
Wayne woke up enough to refuse to believe he was alive , and O'Reilly
韦恩 觉醒 向上 足够的 到 拒绝 到 相信 他 曾是 活 , 和 奥莱利
[wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] ,
was somewhere near ,
曾是 某处 靠近 ,

韦恩醒来后仍不相信自己还活着，而奥莱利就在附近。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] :
telling him :
讲述 他 :

告诉他：

" - [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [jʊr; jər] ['fɔrts] .
" **Cirissins** **full** **of** **grate** **your** **forts** **.**
" - 满的 的 格特 你的 堡垒 .

“Cirissins 充满了你的堡垒的格栅。

['reɪdioʊ] - ['blæn] .
Radio **eggulant** **blan** **.**
收音机 - 布兰 .

无线电蛋黄白。

- ['nɔːrməs] .
Thankel **normous** **.**
- 正常 .

感谢正常情况。

[rɪd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [naʊ] .
Rid **of** **earth** **now** **.**
摆脱 的 地球 现在 .

现在已摆脱尘世的束缚。

['blæstɪd] [ə'weɪ] .
Blasted **away** **.**
炸毁 离开 .

被炸飞了。

- [gʊd] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] .
Givish **good** **high** **dragon** **bump** **.**
- 好的 高的 龙 撞 .

给予高阶龙的强力提升。

['juːkɑːn] ['gəʊm] [naʊ] .
Yukon **gome** **now** **.**
育空地区 戈梅 现在 .

育空地区现在不行了。

" [weɪn] [groʊn] .
" **Wayne** **groaned** **.**
" 韦恩 呻吟 .

韦恩呻吟了一声。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [oʊ'raɪliz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
The **meaning** **of** **O'Reilly's** **words** **was** **trying** **to** **get** **through** **to** **his** **brain** **,**
这 意义 的 奥莱利 字 曾是 尝试 到 得到 通过 到 他的 脑 ,

他努力想理解奥莱利的话是什么意思。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [aʊt] .
and **he** **was** **trying** **desperately** **to** **keep** **the** **meaning** **out** **.**
和 他 曾是 尝试 绝望地 到 保持 这 意义 出去 .

他拼命地想要掩盖这个含义。

[oʊ'raɪliz] [vɔɪs] [riˈsiːdid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪk] [greɪ] [fɑːg] .
O'Reilly's **voice** **receded** **into** **a** **thick** **gray** **fog** **.**
奥莱利 嗓音 消退 进入 一个 厚的 灰色的 多雾路段 .

奥莱利的声音渐渐消失在浓厚的灰色迷雾中。

" [kiːp] [ʃɪb] .
" **Keep** **shib** **.**
" 保持 希布 .

“继续玩。”

[ʃɔːz] .
Shores **.**
海岸 .

海岸。

- - .
Presirent felpings .
- - .

总统的抚摸。

['glʌk] .
Gluck .
格鲁克 .

运气。

" ['met(ə)l] [slæmd] [ə'genst] ['met(ə)l] .
" Metal slammed against metal .
" 金属 猛烈抨击 反对 金属 .

金属与金属猛烈撞击。

[weɪn] [slæmd] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .
Wayne slammed against something hard .
韦恩 猛烈抨击 反对 某物 难的 .

韦恩撞到了什么硬物上。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ɪn] [wʌns] [ə'gen] .
And darkness closed in once again .
和 黑暗 关闭 在 一次 再次 .

黑暗再次笼罩了大地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['smʌðərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [læst] ['nɪrli] [soʊ] [lɔːŋ] .
But this time it wasn't so smothering and didn't last nearly so long .
但 这 时间 它 不是 所以 窒息 和 没有 最后的 几乎 所以 长的 .

但这一次，情况没有那么糟糕，持续时间也没有那么长。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] .
When he opened his eyes his head was clear .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 他的 头 曾是 清除 .

他睁开眼睛时，头脑很清醒。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['floʊtɪŋ] .
He wasn't floating .
他 不是 漂浮的 .

他并没有漂浮起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] — [ə; eɪ] [flɔːr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - ['lændɪŋ] [ʃɪp] .
He was lying on something hard — a floor surface of the Cirissin landing ship .
他 曾是 说谎 在 某物 难的 — 一个 地面 表面 的 这 - 降落 船 .

他躺在坚硬的东西上——那是西里辛登陆舰的地板表面。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [eɪk] ['eniwer] .
He didn't ache anywhere .
他 没有 疼痛 任何地方 .

他身上没有任何疼痛感。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [gʊd] .
All in all he felt pretty good .
全部 在 全部 他 毛毡 漂亮的 好的 .

总的来说，他感觉还不错。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
For the first few seconds .
为了 这 第一的 很少 秒 .

最初几秒钟。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [rɪ'membərɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə]
Then **he** **started** **remembering** **things** **,** **and** **he** **wished** **he** **hadn't** **bothered** **to**
然后 他 开始 记住 事物 , 和 他 希望 他 之前没有 烦恼 到
[weɪk] [ʌp] .
wake **up** **.**
唤醒 向上 .

然后他开始回忆起一些事情，他后悔自己当初没醒来。

['ʃiːlə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Sheilah **was** **standing** **by** **the** **control** **panel** **,** **her** **back** **to** **him** **.**
希拉 曾是 常设 经过 这 控制 控制板 , 她 后退 到 他 .

希拉背对着他站在控制面板旁。

[ʃiː; ʃi] [blɑːkt] [ðə; ði] [vjuː] [skriːn] , [bʌt; bət] [weɪn] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
She **blocked** **the** **view** **screen** **,** **but** **Wayne** **didn't** **want** **to** **see** **it** **anyway** **.**
她 已屏蔽 这 看法 屏幕 , 但 韦恩 没有 想 到 看 它 反正 .

她挡住了屏幕，但韦恩本来就不想看。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['kjʊriəs] .
He **wasn't** **even** **curious** **.**
他 不是 甚至 好奇的 .

他甚至一点都不好奇。

['ʃiːlə] [tɜːrnd] , [sɔː] [hɪm; ɪm] , [smaɪld] ['brɔːdli] .
Sheilah **turned** **,** **saw** **him** **,** **smiled** **broadly** **.**
希拉 转向 , 锯 他 , 微笑 总体而言 .

希拉转过身，看见了他，露出了灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒiː] , ['mɪstər] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
She **said** **,** **"** **Gee** **,** **mister** **,** **I** **guess** **you're** **a** **hero** **.**
她 说 , " 吉 , 先生 , 我 猜测 你是 一个 英雄 .

她说："哎呀，先生，看来你真是个英雄啊。"

[aɪ][də'noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] - [ɪm] [goʊ] [ə'weɪ] ,
I **dunno** **how** **you** **done** **it** **,** **but** **you** **made** **'** **em** **go** **away** **,**
我 不知道 如何 你 完毕 它 , 但 你 制成 - 呃 去 离开 ,

我不知道你是怎么做到的，但你让他们都走了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] - [ɪm] [tɜːrn][ˌjuː 'es] [luːs] .
and **you** **made** **'** **em** **turn** **us** **loose** **.**
和 你 制成 - 呃 转动 我们 松动的 .

是你让他们把我们放了。

" [weɪn] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] ['mɑːkəri] [ɔːr] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Wayne** **could** **detect** **no** **mockery** **or** **bitterness** **in** **her** **voice** **.**
" 韦恩 可以 探测 不 嘲讽 或者 苦味 在 她 嗓音 .

韦恩听不出她语气中有任何嘲讽或怨恨。

" [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [grauld] .
" **Aw** **,** **shut** **up** **,** **"** **he** **growled** **.**
" 啊 , 关闭 向上 , " 他 咆哮 .

"啊，闭嘴，"他低声吼道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] [kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [dʌn] ?
" **You** **still** **mad** **at** **me** **cause** **of** **what** **I** **done** **?**
" 你 仍然 疯狂的 在 我 原因 的 什么 我 完毕 ?

你还在因为我做的事生我的气吗?

[wel] , [dʒiː] , [aɪm] ['sɑːri] .
Well **,** **gee** **,** **I'm** **sorry** **.**
出色地 , 哎呀 , 我是 对不起 .

哎呀，真抱歉。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['hwʌttʃər] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] .

I	didn't	get	whatcha	were	up	to	.
我	没有	得到	你什么	是	向上	到	.

我没明白你在干什么。

[aɪ] [ges] [aɪ] [stɪl] [dəunt] , [bʌt; bət] . . .

I	guess	I	still	don't	,	but	.	.	.
我	猜测	我	仍然	不	,	但	.	.	.

我想我还是不明白，但是.....

[oʊ] , [hel] , [lets] [dəunt] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	hell	,	let's	don't	fight	about	it	.
哦	,	地狱	,	我们来吧	不	斗争	关于	它	.

哦，算了，我们还是别为此争吵了。

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ['mætər] [naʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	don't	matter	now	,	does	it	?
它	不	事情	现在	,	做	它	?

现在这一切都不重要了，对吧?

" [weɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

"	Wayne	shook	his	head	wearily	.
"	韦恩	摇晃	他的	头	疲劳	.

韦恩疲惫地摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	No	,	"	he	agreed	.
"	不	,	"	他	同意	.

“不，”他同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] .

"	It	doesn't	matter	now	.
"	它	不	事情	现在	.

现在这都不重要了。

" ['ʃiːlə] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Sheilah	moved	away	from	the	control	board	and	came	toward	him	.
"	希拉	已搬	离开	从	这	控制	木板	和	来了	朝向	他	.

“希拉离开控制台，朝他走来。”

[ɪn] [hɜːr; hər] ['fɪlmi] , [træns'pærənt] ['kɑːstuːm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [ə'lʊr]

In	her	filmy	,	transparent	costume	,	she	was	the	quintessence	of	womanly	allure
在	她	电影	,	透明的	戏服	,	她	曾是	这	精华	的	女性	引诱

.

:

.

她身着轻薄透明的戏服，完美诠释了女性的魅力。

[weɪn] [gɑːspt] [ænd; ənd] [stɛərd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Wayne	gasped	and	stared	,	but	not	at	her	.
韦恩	倒吸一口气	和	凝视	,	但	不是	在	她	.

韦恩倒吸一口凉气，愣愣地盯着她，但目光并没有落在她身上。

[ðə; ði] [vjuː] [skriːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] [wen] [ʃiːd] [muːvd] .

The	view	screen	had	become	visible	when	she'd	moved	.
这	看法	屏幕	有	变得	可见的	什么时候	棚	已搬	.

她移动后，显示屏就露出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɜːrθ] .

It	showed	earth	.
它	显示	地球	.

画面显示的是地球。

[ɔːr][ə; eɪ] [kɜːrvd] , [klaʊd] - [veɪld] [slaɪs][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Or a curved , cloud - veiled slice of earth .
或者 一个 弯曲 , 云 - 含蓄 片 的 地球 .

或者说，是一块弯曲的、被云雾笼罩的地球表面。

[ɪn'tækt] , [sə'riːn] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['stedəli] ['lɑːrdʒər] .
Intact , serene and growing steadily larger .
完好无损的 , 安详 和 生长 稳步 更大的 .

完好无损，宁静祥和，并且不断壮大。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] !
" What the hell !
" 什么 这 地狱 !

"我勒个去!

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] . . .
Why , I thought . . .
为什么 , 我 想法 . . .

我心想.....

" [weɪn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [brʌʃt] [pæst] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] [piəd] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət]
" Wayne jumped to his feet , brushed past Sheilah and peered more closely at
" 韦恩 跳了起来 到 他的 脚 , 刷过 过去的 希拉 和 窥视 更多的 密切 在
[ðə; ði] [vjuː] [pleɪt] .
the view plate .
这 看法 盘子 .

韦恩跳了起来，擦过希拉，仔细地看了看观察窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no mistaking it .
那里 曾是 不 误会 它 .

这一点毋庸置疑。

[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

地球。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] ?
" What's a matter with you , mister ?
" 是什么 一个 事情 和 你 , 先生 ?

先生，您怎么了?

" ['ʃiːlə] [æskt] .
" Sheilah asked .
" 希拉 问 .

希拉问道。

[weɪn] [felt] ['dɪzi] .
Wayne felt dizzy .
韦恩 毛毡 晕眩的 .

韦恩感到一阵眩晕。

[oʊ'raɪli] [hæd; həd] [sed] , " [ɜːrθ] ['blæstɪd] [ə'weɪ] , " ['hædnt][hiː; hi] ?
O'Reilly had said , " Earth blasted away , " hadn't he ?
奥莱利 有 说 , " 地球 炸毁 离开 , " 之前没有 他 ?

奥莱利说过"地球被炸飞了"，不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑːm] ['hædnt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - [ʃɪp] .
And the H - bomb hadn't destroyed the Cirissin ship .
和 这 H - 炸弹 之前没有 损毁 这 - 船 .

氢弹并没有摧毁西里辛号飞船。

['ðerfɔ:r] . . .
Therefore **.** **.** **.**
所以 . . .

所以 ...

[wel] , ['ðerfɔ:r] [wʌt] ?
Well **,** **therefore** **what** **?**
出色地 , 所以 什么 ?

那么，那又怎样呢?

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wʌt] [oʊ'raɪli] [hæd; həd]['æktʃuəli] [sed] [wʌz; wəz] , " [rɪd][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [naʊ] .
In **the** **first** **place** **what** **O'Reilly** **had** **actually** **said** **was** **,** **"** **Rid** **of** **earth** **now** **.**
在 这 第一的 地方 什么 奥莱利 有 实际上 说 曾是 , " 摆脱 的 地球 现在 .

首先，奥莱利实际上说的是："现在摆脱了泥土。"

['blæstɪd] [ə'weɪ] .
Blasted **away** **.**
炸毁 离开 .

被炸飞了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] . . .
" **It** **wasn't** **quite** **the** **same** **as** **.** **.** **.**
" 它 不是 相当 这 相同的 作为 . . .

"这跟.....不太一样。"

[oʊ'raɪli] [hæd; həd]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dis'trɔiŋ] [ɜ:rθ] .
O'Reilly **had** **never** **said** **anything** **about** **destroying** **earth** **.**
奥莱利 有 绝不 说 任何事物 关于 摧毁 地球 .

奥莱利从未说过要毁灭地球的话。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l][ˌɑ:r 'i:] - [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['weɪnz]
Quite **a** **sizeable** **re** **-** **evaluation** **project** **was** **taking** **place** **in** **Wayne's**
相当 一个 相当大的 关于 - 评估 项目 曾是 采取 地方 在 韦恩的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

韦恩的脑海中正在进行一项相当大的重新评估计划。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz] .
It **took** **several** **minutes** **for** **all** **the** **pieces** **to** **fall** **into** **their** **proper** **places** **.**
它 采取 一些 分钟 为了 全部 这 件 到 落下 进入 他们的 恰当的 地方 .

花了数分钟时间，所有部件才都各就各位。

[bʌt; bət][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ]
But **once** **he** **was** **willing** **to** **realize** **that** **the** **Cirissins** **had** **known** **what** **they**
但 一次 他 曾是 愿意的 到 意识到 那 这 - 有 已知 什么 他们
[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,
were **doing** **,**
是 正在做 ,

但一旦他愿意意识到西里辛人知道自己在做什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

高龙撞击(High Dragon Bump)
第2/2页

['evriθɪŋ] [si:md] ['ɑ:bviəs] .
everything **seemed** **obvious** **.**
一切 似乎 明显的 .

一切都显得显而易见。

" [oʊ] , [gʊd] [gɔ:d] !
" Oh , good Gawd !
" 哦 , 好的 天哪 !

"哦，我的天哪!

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wʌt] ['ʌtər] ['idiəts] ! "
" What utter idiots ! "
" 什么 说出 白痴 ! "

"真是群十足的白痴！"

" [ðə; ði] - ?
" The Cirissins ?
" 这 - ?

"西里辛家族？"

" ['ʃi:lə] [æskt] .
" Sheilah asked .
" 希拉 问 .

希拉问道。

" [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [ˌju: 'es] .
" No , I mean us .
" 不 , 我 意思是 我们 .

不，我是指我们。

[ˌem 'i:] .
Me .
我 .

我。

[gʊd] [lɔ:rd] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [oʊ'raɪliz] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔznt] ['pɜ:rfɪkt] !
Good Lord , just because O'Reilly's English wasn't perfect !
好的 主 , 只是 因为 奥莱利 英语 不是 完美的 !

我的天哪，就因为奥莱利的英语不够完美吗!

[wʌt] [dɪd][aɪ][ɪk'spekt][fɔ:r; fər]['oʊnli] [θri:] [wi:ks] ?
What did I expect for only three weeks ?
什么 做过 我 预计 为了 仅有的 三 周 ?

区区三周时间，我还能期待什么呢?

[hʌm] .
Hummm .
嗯..... .

嗯。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi]['juːnɪfɔːrmli] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] . . .

The	atomic	structure	of	the	entire	ship	must	be	uniformly	charged	to	.	.	.
这	原子	结构	的	这	全部的	船	必须	是	均匀地	带电	到	.	.	.

整艘船的原子结构必须均匀带电.....

[dæm] ! [haɪ] ['drægən] [bʌmp] ! "

Damn	!	High	dragon	bump	!	"
该死	!	高的	龙	撞	!	"

卧槽！高龙撞击！

" [aɪ][dəunt] ['gɛtʃə] , " ['ʃiːlə] [sed] .

"	I	don't	getcha	,	"	Sheilah	said	.
"	我	不	抓到你了	,	"	希拉	说	.

"我不明白你的意思，"希拉说。

" [wɒts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] ['bɪznəs] ?

"	What's	with	this	high	dragon	bump	business	?
"	是什么	和	这	高的	龙	撞	商业	?

"这高龙隆起是怎么回事？"

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [bɑːm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɜːrθ] ,

I	thought	they	wanted	a	hydrogen	bomb	to	destroy	earth	,
我	想法	他们	通缉	一个	氢	炸弹	到	破坏	地球	,

我以为他们想要用氢弹毁灭地球。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːd] [ə'griːd] [tuː; tə][help] - [ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] . . . "

and	I	thought	you'd	agreed	to	help	'	em	,	and	so	I	thought	.	.	.	"
和	我	想法	你会	同意	到	帮助	-	呃	,	和	所以	我	想法	.	.	.	"

我以为你已经同意帮助他们了，所以我想....."

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] , " [weɪn] [sed] .

"	Oh	,	never	mind	,	"	Wayne	said	.
"	哦	,	绝不	头脑	,	"	韦恩	说	.

"哦，没事了，"韦恩说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['eni] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][aɪ]

"	I	know	what	you	thought	,	and	you	weren't	any	more	stupid	than	I
"	我	知道	什么	你	想法	,	和	你	不是	任何	更多的	愚蠢的	比	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我知道你在想什么，你并不比我愚蠢。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [rɔːŋ] .

We	were	both	wrong	.
我们	是	两个都	错误的	.

我们俩都错了。

" [lʊk] , [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stɔːld] — [aʊt][ʌv; əv][gæs] , [sɔːrt][ʌv; əv] .

"	Look	,	the	Cirissins	must	have	been	stalled	—	out	of	gas	,	sort	of	.
"	看	,	这	-	必须	有	到过	停滞	—	出去	的	气体	,	种类	的	.

"你看，西里辛一家肯定是抛锚了——大概是没油了。"

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nuːkliər] [draɪv]['juːnɪts] .

Something	had	gone	wrong	with	their	nuclear	drive	units	.
某物	有	已消失	错误的	和	他们的	核	驾驶	单位	.

他们的核动力装置出了故障。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪ'mɜːrdʒənsi]['fjuːəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	some	emergency	fuel	,	but	they	didn't	want	to	use	it	.
他们	有	一些	紧急情况	燃料	,	但	他们	没有	想	到	使用	它	.

他们有一些应急燃料，但他们不想用。

[laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['kerəsiːn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wen] [ðə; ði][tæŋk][rʌnz][draɪ] , [aɪ] [sə'poʊz]
Like **having** **a** **can** **of** **kerosene** **in** **the** **car** **when** **the** **tank** **runs** **dry** **,** **I** **suppose**
喜欢 拥有 一个 能 的 煤油 在 这 车 什么时候 这 坦克 跑步 干燥 , 我 认为
.
:
.

就像车里备着一罐煤油，以防油箱没油一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mesiz] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn] .
It **will** **work** **,** **but** **it** **messes** **up** **the** **engine** **.**
它 将要 工作 , 但 它 混乱 向上 这 引擎 .

这样做虽然可行，但会损坏发动机。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][soʊ][fɑːr] ? "
You **understand** **so** **far** **?** **"**
你 理解 所以 远的 ? "

你明白了吗?

" [ʃʊr] . "
" **Sure** **.** **"**
" 当然 . "

"当然。"

" [oʊ'keɪ] [ðen] .
" **Okay** **then** **.**
" 好的 然后 .

好的。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
They **happened** **to** **be** **close** **to** **earth** **,**
他们 发生 到 是 关闭 到 地球 ,

它们恰好离地球很近，

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn]
so **they** **went** **into** **an** **orbit** **around** **it** **and** **studied** **it** **for** **a** **while** **on**
所以 他们 去 进入 一个 轨道 大约 它 和 研究 它 为了 一个 尽管 在
['reɪdioʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː]['bændz] ,
radio **and** **TV** **bands** **,**
收音机 和 电视 乐队 ,

于是他们绕着它运行了一段时间，并通过无线电和电视频段对它进行了研究。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [help] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðer; ðər][ɪ'mɜːrdʒənsi]
and **realized** **they** **might** **be** **able** **to** **get** **help** **without** **using** **their** **emergency**
和 已实现 他们 可能 是 有能力的 到 得到 帮助 没有 使用 他们的 紧急情况
['fjuːəl] — [juːreɪniəm] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [nɑːt] ['kerəsiːn] .
fuel **—** **uranium** **,** **incidentally** **,** **not** **kerosene** **.**
燃料 — 铀 , 顺便 , 不是 煤油 .

他们意识到，或许无需使用应急燃料（顺便一提，是铀，而不是煤油）就能获得帮助。

" [soʊ] [ðeɪ] [græbd] [ˌjuː 'es] .
" **So** **they** **grabbed** **us** **.**
" 所以 他们 抓住 我们 .

于是他们抓住了我们。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [siːn] [maɪ][ˌtiː 'viː] ['saɪəns] ['proʊgræm] .
Me **,** **I** **suppose** **because** **they'd** **seen** **my** **TV** **science** **program** **.**
我 , 我 认为 因为 他们会 已见 我的 电视 科学 程序 .

我猜是因为他们看过我的电视科学节目。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm][sʌm; səm]['stuːpɪd][spaɪ] [ʃoʊ] [ðæt] ['saɪəntɪsts]
They **must** **have** **gotten** **the** **idea** **from** **some** **stupid** **spy** **show** **that** **scientists**
他们 必须 有 获得 这 主意 从 一些 愚蠢的 间谍 展示 那 科学家
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [si'djuːst] ['ɪntuː] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
have **to** **be** **seduced** **into** **revealing** **information** **.**
有 到 是 被诱惑 进入 揭示 信息 .

他们一定是看了什么愚蠢的间谍剧才得出这种结论：科学家必须被诱惑才会透露信息。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][juː; jʊ] .
That's **why** **they** **picked** **up** **you** **.**
那就是 为什么 他们 挑选 向上 你 .

这就是他们接你的原因。

" ['ʃiːlə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] ?
" **Sheilah** **interrupted** **,** **"** **But** **what** **did** **they** **want** **?**
" 希拉 中断 , " 但 什么 做过 他们 想 ?

希拉打断道："但他们想要什么？"

[aɪ] [θɔːt] . . .
I **thought** **. . .**
我 想法 . . .

我当时想.....

" ['peɪʃntli] , [weɪn] [sed] , " [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
" **Patiently** **,** **Wayne** **said** **,** **"** **Just** **what** **they** **said** **.**
" 耐心 , 韦恩 说 , " 只是 什么 他们 说 .

韦恩耐心地说："就像他们说的那样。"

[ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] .
A **high** **dragon** **bump** **.**
一个 高的 龙 撞 .

高龙撞击。

[ə; eɪ] [bʌmp] , [nɑːt][ə; eɪ] [bɑːm] .
A **bump** **,** **not** **a** **bomb** **.**
一个 撞 , 不是 一个 炸弹 .

只是小碰撞，不是炸弹。

[ə; eɪ] [buːst] , [ə; eɪ] [pʊʃ] .
A **boost** **,** **a** **push** **.**
一个 促进 , 一个 推 .

推动，助力。

[nɑːt][tuː; tə][blæst] [ə'weɪ] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][tuː; tə][blæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
Not **to** **blast** **away** **earth** **,** **but** **to** **blast** **away** **from** **earth** **.**
不是 到 爆炸 离开 地球 , 但 到 爆炸 离开 从 地球 .

不是要摧毁地球，而是要远离地球。

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

" [end]
" **END**
" 结尾

"结尾

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .

This	etext	was	produced	from	If	Worlds	of	Science	Fiction	June	1958	.
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说	六月	-	.

本电子文本摘自《如果科幻世界》1958 年 6 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神